



**LA CONVENZIONE EUROPEA**  
IL SEGRETARIATO

**Bruxelles, 21 febbraio 2003 (26.02)**  
**(OR. DE/EN/FR)**

**CONV 574/03**

**NOTA DI TRASMISSIONE**

---

del: Segretariato

al: Convenzione

---

Oggetto: Reazioni al progetto di articoli da 1 a 16 del trattato costituzionale  
– Analisi

---

Si allegano per i membri le analisi sintetiche e i suggerimenti formulati rispetto al progetto di articoli da 1 a 16 che figura nel doc. CONV 528/03.

---

SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO  
ARTICOLO 1, PARAGRAFO 1

ARTICOLO 1, PARAGRAFO 1: ISTITUZIONE DELL'UNIONE

*"Ispirata dalla volontà dei popoli e degli Stati d'Europa di costruire il loro futuro comune, la presente Costituzione istituisce un'Unione [denominata...], in seno alla quale le politiche degli Stati membri sono coordinate, che gestisce, sul modello federale, talune competenze comuni."*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

- **Sottolineare che la decisione di costituire un'Unione è conseguenza di una volontà degli Stati e dei popoli/cittadini d'Europa.**  
Haenel + Badinter + Andiukaitis + Hain + Abitbol + Farnleitner + Puwak
- **Sostituire popoli con cittadini / aggiungere "cittadini" oltre a "popoli"**  
Palacio + Follini + Korčok + Arabadjiev + Fischer + Katiforis + Szajer (+ riferimento alle "nazioni")
- **Soppressione del riferimento al "modello federale"**  
Hain + Kohout + Farnleitner + Hololei + Kirkhope + Hübner (sostituire con "nell'interesse comune") + Fini + Vanhanen + Kiljunen + Olesky + Costa + 3 membri portoghesi della Convenzione + Korčok + Wuermeling + Altmaier + Kacin + Horvat + Schlüter + Queiro + Rupel + Tomlinson + Muscardini + Oguz + Hololei + Kelam + 3 membri della Convenzione + Schlüter (esercizio delle competenze in comune)
- **Menzione "Alte Parti contraenti"**  
Lopes + Hain + Hjelm-Wallen + 5 svedesi
- **Sostituire Costituzione con "trattato" o "trattato costituzionale"**  
Heatcoat-Amory + Korčok + Kalniete + 5 membri lituani della Convenzione + Schlüter + Queiro
- **Riprendere la formula "Unione sempre più stretta"**  
Villepin + Michel + 5 membri belgi della Convenzione + Lopes + Van Lancker + Meyer + Fini + Hübner + Lequiller + Kuneva + Fischer + Severin (I bis/6)

- **Nuova formulazione / definizione dell'Unione « Federazione di Stati nazione »**  
Villepin + Fischer + Kuneva
- **Numerose prese di posizione sulla denominazione; ipotesi in cui sia prescelta la denominazione «Unione europea »**  
Fini + Kiljunen + 3 finlandesi + Korčok + 3 slovacchi + 6 lituani + Duff + Queiro + Muscardini + Katiforis + Attalides
- **Inserimento di un riferimento al fatto che le decisioni devono essere prese il più vicino possibile ai cittadini**  
Tiilikainen + 3 finlandesi

## **II. ELENCO E DETTAGLIO DEGLI EMENDAMENTI**

I (1)/ 1 DUHAMEL + 7 membri della Convenzione

- Unione europea di Stati e di cittadini
- Riformulare la parte finale della frase mantenendone il senso.

I (1)/ 2 SÖDERMAN (osservatore)

- Accento sulla cooperazione tra Stati membri + decisioni prese il più vicino possibile ai cittadini.

I (1)/ 3 BORRELL + 2 membri della Convenzione

- Soppressione di "futuro comune" e parziale riformulazione dell'articolo I

I (1)/ 4 KROUPA

- Sostituire "federale" con "sovranaazionale"

I (1)/ 5 VAN LANCKER + 6 membri della Convenzione

- Inserire Unione sempre più stretta
- Fare riferimento prima alle competenze federali e poi al coordinamento delle politiche comuni

I (1)/ 6 ROCHE

- Sopprimere la seconda parte della frase (riferimento alla gestione federale)

I (1) / 7 FARNLEITNER

- Soppressione di "federale"

I (1) / 8 AVGERINOS

I (1) / 9 PUWAK

- Cittadino + Unione europea

I (1) / 10 PACIOTTI + SPINI

- Unione europea + soppressione "federale"

I (1) / 11 ZIELENIEC

- Cittadino

I (1) / 12 ANDRIUKAITIS

- Aggiungere che l'attribuzione dei poteri emana dagli Stati membri e dai loro cittadini

I (1) / 13 PIETERS

- Emendamento linguistico

I (1) / 14 ABITBOL

- Rifusione redazionale

I (1) / 15 HAENEL + BADINTER

- Rifusione dell'articolo

I (1) / 16 HAIN

- Rifusione dell'articolo 1 per porre l'accento sulla decisione dei popoli e degli Stati di creare un'Unione europea

- soppressione del riferimento al "modello federale"

I (1) / 17 KAUFMANN

I (1) / 18 de VILLEPIN

- Riprendere "Unione sempre più stretta"

I (1) / 19 MICHEL + 5 membri della Convenzione

- Unione sempre più stretta.

I (1) / 20 LOPES

- Introduzione delle "Alte Parti contraenti"

I (1) / 21 KOHOUT

- Soppressione di "federale"

I (1) / 22 KELAM + 3 membri della Convenzione

I (1) / 23 SEPPANEN

I (1) / 24 MEYER

- "Cittadini" invece di "popoli"

- Unione sempre più stretta

I (1) / 25 HOLOLEI

- Soppressione di "federale"

I (1) / 26 KIRKHOPE

- "Comunità" invece di "Unione".

I (1) / 27 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

- Rifusione dell'articolo + soppressione di "federale"

I (1) / 28 PALACIO

- Sostituire "popoli" con "cittadini"

I (1) / 29 HUBNER

- "Unione sempre più stretta" + "nell'interesse comune" invece del termine "federale"

I (1) / 30 FINI

- Unione sempre più stretta
- Denominazione = Unione europea

I (1) / 31 KILJUNEN + VANHANEN

- "Unione europea"
- "Decisioni prese il più vicino possibile ai cittadini"
- Soppressione di "modello federale"

I (1) / 32 OLESKY

- Soppressione di "modello federale"

I (1) / 33 TIILIKANEN + PELTOMAKI

- Introduzione di un riferimento alle "decisioni prese il più vicino possibile ai cittadini"
- La costituzione europea segna "una nuova tappa"
- Unione europea

I (1) / 34 FOLLINI

- Sostituire "popoli" con "cittadini"
- Riformulare la parte finale del paragrafo mantenendone il senso.

I (1) / 35 MCCORMICK

- Richiamo al fatto che l'Unione esiste già
- Introduzione di un riferimento alla "libertà dell'informazione"

I (1) / 36 HEATHCOAT-AMORY

- Rprendere il termine "trattato"
- L'Unione deve essere l'"Europa delle democrazie"
- Riformulazione sostanziale

I (1) / 37 BELOHORSKA + 3 membri slovacchi della convenzione

- Unione europea

I (1) / 38 COSTA + 3 membri portoghesi della Convenzione

- Sopprimere "modello federale"

I (1) / 39 KORČOK

- Sostituire "popoli" con "cittadini"

- I (1) / 40 KALNIETE + 5 membri lituani della Convenzione  
- "Trattato costituzionale"
- I (1) / 41 WUERMELING + ALTAMAIER  
- Soppressione di "modello federale"
- I (1) / 42 LEQUILLER  
- Unione sempre più stretta
- I (1) / 43 KACIN + HORVAT  
- "Unione di cittadini, di popoli e di Stati"  
- Soppressione di "modello federale"
- I (1) / 44 KUNEVA  
- Unione sempre più stretta  
- Federazione sempre più stretta
- I (1) / 45 ARABADJIEV  
- Cittadini
- I (1) / 46 DUFF + 4 membri della Convenzione  
- Unione europea  
- Modifica redazionale
- I (1) / 47 NAGY  
- Riformulazione
- I (1) / 48 SCHLUTER  
- Trattato  
- Soppressione di "modello federale"
- I (1) / 49 QUEIRO  
- Unione europea  
- Soppressione di "modello federale"
- I (1) / 50 HJELM-WALLEN + 5 svedesi  
- Trattato  
- Alte Parti contraenti
- I (1) / 51 BONDE + 9 membri della Convenzione  
- Riformulazione dell'articolo "Europa delle democrazie"
- I (1) / 52 WITTBRODT  
- Riformulazione parziale della parte finale dell'articolo
- I (1) / 53 RUPEL  
- Soppressione di "modello federale"

I (1) / 54 de VRIES + 5 membri olandesi della Convenzione  
- Riformulare la parte finale dell'articolo senza modificarne il senso

I (1) / 55 FISCHER  
- Aggiungere "cittadini"  
- Unione sempre più stretta  
- Federazione di Stati nazione

I (1) / 56 Lord TOMLINSON  
- Soppressione di "modello federale"

I (1) / 57 BROK + 12 membri PPE della Convenzione  
- Cittadini  
- Riformulazione della parte finale dell'articolo

I (1) / 58 MUSCARDINI  
- Soppressione di "modello federale"

I (1) / 59 KATIFORIS  
- Sostituire "popoli e Stati d'Europa" con "cittadini europei"  
- Riferimento a "Unione di popoli e di Stati", denominata "Unione europea"

I (1) / 60 ATTALIDES  
- Denominazione "Unione europea"

I (1) / 61 OGUZ  
- Sopprimere "sul modello federale"

I (1) / 62 HOLOLEI  
- Sopprimere "sul modello federale"

I (1) / 63 SZAJER  
- Riferimento ai cittadini e alle nazioni

I (1) / 64 KELAM + 3 membri della Convenzione  
- Sopprimere "sul modello federale"

I (1) / 65 SCHÜLTER  
- Sopprimere "sul modello federale"  
- Sostituire "Costituzione" con "trattato costituzionale"

I (1) / 66 SEPPÄNEN

°0°0°0°0°0°

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 1, PARAGRAFO 2**

**ARTICOLO 1, PARAGRAFO 2: ISTITUZIONE DELL'UNIONE**

« *L'Unione rispetta l'identità nazionale dei suoi Stati membri* ».

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

**precisare (con formulazioni a volte lievemente diverse) che l'identità nazionale comprende, a seconda dei casi, "le strutture" costituzionali / l'organizzazione dei poteri pubblici a livello locale e regionale / le scelte linguistiche / l'autonomia locale /lo status delle chiese**

M. Michel + 5 membri belgi della Convenzione + osservatori + Lopes + Hübner + Einem + Kiljunen + Vanhanen + Cushnahan + Olesky + Tiilikainen + Peltomaki + Follini + Costa (+ 3 portoghesi) + Santer + 2 lussemburghesi + Lequiller + Frendo + Bonde + 8 membri della Convenzione + Wittbrodt + Fogler + Brok + 12 membri PPE della convenzione + Katiforis + Serracino-Ingloft (+ Inguanez) + Chabert + 5 membri della Convenzione

**Aggiungere il rispetto della "sovranità"**

Andriukaitis + membri lituani della convenzione + Roche + Abitbol + Kirkhope + Queiro + Bonde + 8 membri della Convenzione

**Accento sulla diversità culturale / retaggio culturale**

Kohout + Lopes + Santer + 2 lussemburghesi + Chabert + 5 membri della Convenzione

**Aggiungere il rispetto dell'identità dei popoli o delle nazioni**

Fini + Balázs + Szajer

**II. ELENCO E DETTAGLIO DEGLI EMENDAMENTI**

I (2)/1 ECKSTEIN-KOVÁCS

- Amministrazione autonoma

I (2)/ 2 LAMASSOURE

Rifusione sostanziale con fusione dell'articolo 9, paragrafo 6. Inserire la nozione di voto delle regioni + solidarietà "sempre più stretta"

I (2)/ 3 MCCORMICK

- Autonomia delle regioni e delle collettività locali

I (2)/ 4 ANDRIUKAITIS + 3 membri della convenzione

- Aggiungere: l'Unione rispetta l'identità e la sovranità dei suoi Stati membri.



I (2)/ 5 ROCHE

- Emendamento uguale a quello precedente

I (2)/ 6 CHABERT + 5 membri della Convenzione

- Diversità linguistica e autonomia locale e regionale

I (2) / 7 PIETERS

I (2) / 8 ABITBOL

- Rifusione dell'articolo

I (2) / 9 HAENEL + BADINTER

- Emendamento redazionale

I (2) / 10 KAUFMANN

I (2) / 11 MICHEL + 5 MEMBRI DELLA CONVENZIONE

- Diversità regionale, culturale e linguistica

I (2) / 12 LOPES

- Varie aggiunte in riferimento all'identità nazionale e alla valorizzazione della ricchezza della diversità culturale

I (2) / 13 KOHOUT

- Diversità

I (2) / 14 KIRKHOPE

- Rispetto della sovranità

I (2) / 15 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

I (2) / 16 BALÁZS

- Rispetto dell'identità nazionale dei popoli e degli Stati membri

I (2) / 17 HÜBNER

- Rispetto delle strutture nazionali e costituzionali

I (2) / 18 FINI

- Rispetto dell'identità nazionale dei popoli

I (2) / 19 EINEM

- Inserire una precisazione delle componenti dell'identità

I (2) / 20 KILJUNEN + VANHANEN

- Precisazione della nozione di identità nazionale

- I (2) / 21 CUSHNAHAN  
- Precisazione della nozione di identità nazionale
- I (2) / 22 OLESKY  
- Stesso emendamento con formulazione lievemente diversa
- I (2) / 23 TIILIKAINEN + PELTOMÄKI  
- Precisazione della nozione di identità nazionale
- I (2) / 24 FOLLINI  
- - Rifusione sostanziale con fusione dell'articolo 9, paragrafo 6. Inserire la nozione di voto delle regioni + solidarietà "sempre più stretta"
- I (2) / 25 HEATHCOAT-AMORY  
- Riformulazione dell'articolo
- I (2) / 26 COSTA + 3 membri portoghesi della Convenzione  
- Precisazione della nozione di identità nazionale
- I (2) / 27 SANTER + 2 membri lussemburghesi della Convenzione  
- Diversa formulazione sulla diversità culturale
- I (2) / 28 LEQUILLER  
- Precisazione del contenuto dell'identità nazionale
- I (2) / 29 KUNEVA  
- Precisazione della nozione di identità nazionale
- I (2) / 30 DUFF + 4 membri della Convenzione  
- Soppressione in quanto non pertinente con l'istituzione dell'Unione
- I (2) / 31 NAGY
- I (2) / 32 SCHÜLTER  
- Aggiunta sul processo decisionale vicino ai cittadini
- I (2) / 33 QUEIRO  
- Sovranità + uguaglianza tra Stati membri
- I (2) / 34 FRENDO + 2 maltesi  
- Riferimento all'articolo 9, paragrafo 6
- I (2) / 35 BONDE + 8 membri della Convenzione  
- Precisazione della nozione di identità nazionale (identico al precedente nella sostanza)
- I (2) / 36 WITTBRODT + FOGLER  
- Precisazione della nozione di identità nazionale + "status delle chiese e delle comunità religiose"

I (2) / 37 RUPEL

- Aggiunta delle identità regionali

I (2) / 38 DOLORES

- Precisazione della nozione di identità nazionale + "status delle chiese e delle comunità religiose"

I (2) / 39 BROK + 12 membri PPE della Convenzione

- Riferimento alle strutture politiche e costituzionali, alle lingue, allo status delle chiese e delle organizzazioni non confessionali

I (2) / 40 KATIFORIS

- Fusione con l'articolo 9, paragrafo 6 del trattato costituzionale

I (2) / 41 SZAJER

- Riferimento alle nazioni

I (2) / 42 SERRACINO-INGLOTT + INGUANEZ

- Precisare l'identità nazionale conformemente all'articolo 9, paragrafo 6 del trattato costituzionale

I (2) /43 CHABERT + 5 membri della Convenzione

- Riferimento alla diversità culturale e linguistica e al principio di autonomia locale e regionale

I (2) / 44 SCHLÜTER

- Riferimento alla trasparenza e al principio di prossimità (cfr. art. 1 del TUE)

°0°0°0°0°0°

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 1, PARAGRAFO 3**

**ARTICOLO 1, PARAGRAFO 3: ISTITUZIONE DELL'UNIONE**

*"L'Unione è aperta a tutti gli Stati europei i cui popoli condividono gli stessi valori, li rispettano e si impegnano a promuoverli congiuntamente."*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

1. soppressione della menzione dei "popoli"  
Villepin + Lopes + Hain + Tomlinson

**II. DETTAGLIO DEGLI EMENDAMENTI**

I (3)/ 1 LAMASSOURE  
Inserimento della possibilità di recedere dall'Unione.

I (3)/ 2 BORRELL + 2 membri della Convenzione  
Emendamento redazionale.

I (3) / 3 PIETERS

I (3) / 4 ABITBOL  
Status di associato per gli Stati il cui territorio si trova solo in parte in Europa.

I (3) / 5 HAENEL + BADINTER

I (3) / 6 HAIN  
Soppressione di "popoli" e perplessità sulla parte finale della frase.

I (3) / 7 KAUFMANN

I (3) / 8 de VILLEPIN  
- Soppressione della menzione dei popoli.

I (3) / 9 LOPES  
Inasprimento delle condizioni dell'impegno dei paesi terzi che vogliono aderire all'Unione.

I (3) / 10 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

I (3) / 11 BALÁZS  
Richiamo ai criteri di Copenaghen.

I (3) / 12 EINEM

Soppressione.

I (3) / 13 KILJUNEN + VANHANEN

Emendamento redazionale.

I (3) / 14 CUSHNAHAN

I (3) / 15 FOLLINI

I (3) / 16 BERGER

I (3) / 17 HEATHCOAT-AMORY

I (3) / 18 COSTA + 3 membri della Convenzione

I (3) / 19 KORČOK

I (3) / 20 TEUFEL

I (3) / 21 KACIN + HORVAT

I (3) / 22 QUEIRO

- Soppressione di "Unione"

I (3) / 23 HJELM-WALLEN + 5 membri della Convenzione

- Soppressione di "popoli"

I (3) / 24 BELOHORSKA + 8 membri della Convenzione

- Rendere più flessibili i criteri di ammissione

I (3) / 25 VANDERLINDEN + 3 membri della Convenzione

I (3) / 26 WITTBRODT

- Aggiunta di "principi"

I (3) / 27 FISCHER

- Soppressione di "popoli"

I (3) / 28 Lord TOMLINSON

- Soppressione di "popoli"

- Riferimento ai valori dell'articolo 2 della Costituzione

I (3) / 29 KATIFORIS

- Riferimento al principio democratico e allo stato di diritto

I (3) / 30 ATTALIDES

- " ... stessi valori *e obiettivi*"

I (3) / 31 OGUZ

- Riferimento ai valori dell'articolo 2 della Costituzione

°0°0°0°0°0°

**SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 1 bis**

**ARTICOLO 1 bis**

*(nuovo)*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

**Elaborazione di un nuovo comma che precisa, a seconda dei casi**

- **il simbolo**
- **il motto**
- **la festa dell'Europa**
- **l'inno**
- **le capitali (Bruxelles, Lussemburgo, Strasburgo)**
- **la moneta dell'Unione**
- **varie**

**II. DETTAGLIO DEGLI EMENDAMENTI**

I bis / 1 LAMASSOURE

Inserimento delle capitali dell'Unione (Bruxelles, Lussemburgo, Strasburgo) + bandiera + moneta + inno + festa dell'Unione (9 maggio).

I bis / 2 BERES + 5 membri della Convenzione

Inserimento di simbolo + inno + motto (pace, uguaglianza, libertà) + festa dell'Europa (9 maggio).

I bis / 3 PIETERS

I bis / 4 HAENEL + BADINTER

Inserimento di motto + simbolo + inno

I bis / 5 SKAARUP

- Soltanto il riferimento alla cristianità

I bis / 6 SEVERIN

- aggiungere il riferimento a "un'Unione sempre più stretta"

I bis / 7 EARL OF STOCKTON

- Referendum in tutti gli Stati membri la cui Costituzione lo consente

I bis / 8 HEATCOAT-AMORY

- Riferimento all'OMC (Organizzazione mondiale del commercio)

I bis / 9 HJELM-WALLEN + 5 membri della Convenzione

- Riferimento alla trasparenza e alla sussidiarietà (articolo 1 del TUE)

I bis / 10 LEQUILLER

- Motto + simbolo, inno, moneta e festività

°0°0°0°0°0°



**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO II**

**ARTICOLO 2: VALORI DELL'UNIONE**

*"L'Unione si fonda sui valori del rispetto della dignità umana, di libertà, di democrazia, dello stato di diritto e del rispetto dei diritti dell'uomo, valori che sono comuni agli Stati membri. Essa mira ad essere una società pacifica che pratica la tolleranza, la giustizia e la solidarietà."*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMI**

- **Aggiungere uguaglianza ai valori figuranti nella prima frase.**
  - Duhamel + 9 membri della Convenzione + Dybkjaer + Gabaglio + Andiukaitis + Vassiliou + Michel + 5 membri della Convenzione belgi + Puwak + Paciotti + Spini + membri della Convenzione portoghesi + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Giannakou + Einem + Tiilikainen + Peltomaki (introduzione nella seconda frase) + Kiljunen + Vanhanen + Svensson + Palacio + Kaufmann
- **Aggiungere "parità tra uomini e donne"**
  - Dolores + Costa + 3 membri della Convenzione portoghesi + McAvan + Einem + Wittbrodt + Fogler
- **Integrazione in tutto o in parte dei valori della seconda frase ("pace, tolleranza, giustizia, solidarietà") tra quelli figuranti nella prima frase e soppressione della seconda frase**
  - Michel + 5 membri della Convenzione belgi + Lopes + Puwak+ Paciotti + Spini + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Costa + 3 membri della Convenzione portoghesi + McAvan + Frendo + Serracino + Inguanez + Hubner
- **Aggiungere "pluralismo" (Lequiller), "diversità" (Wurmeling + Altmaier), "diversità culturale e linguistica" (McCormick + Figel) "rispetto dei disabili, delle minoranze" (Kiljunen + Vanhanen) "giustizia sociale" (Voggenhuber + Lichtenberger + Einem), "trasparenza"(Kiljunen + Vanhanen + Svensson), "diversità culturale" (Duff + 3 membri della Convenzione + Maclennan), "identità nazionali e regionali" (Duff + 3 membri della Convenzione + Maclennan), "minoranze nazionali " (Balazs)**
- **Introduzione d'un riferimento all'aspetto religioso secondo diverse proposte: riferimento a Dio (modello della costituzione polacca) / riferimento al Cristianesimo /menzione delle radici giudeocristiane / tradizione greco-romana, giudeocristiana, laica e liberale**
  - Kroupa +Skaarup + Fini+ Follini + Teufel + Korčok + Muscardini + Brok +Wittbrodt + Fogler + Teufel + 16 membri della Convenzione, Brok + membri della Convenzione PPE,

- **Aggiungere o sostituire diritti dell'uomo con diritti fondamentali o libertà fondamentali**
- Villepin + Roche + Puwak+ Tiliikainen+ Peltomaki + Tiliikainen + Peltomaki + Berès + gruppo socialista + Kuneva + Tiliikainen + Peltomaki+ Rupel+ Duff + 3 membri della Convenzione + Maclennan + Palacio
- **Precisare "valori universali" o "valori universali e indivisibili"**
- Duhamel + 9 membri della Convenzione + Lenmarker
- **Sostituire "valori" con "principi" o indicare "sui principi del rispetto della"**
- Villepin + Kuneva
- **Separazione Chiese / Stato**
- Berès + Di Rupo

## **II. DETTAGLI DEGLI EMENDAMENTI:**

### **(II)/ 1 Deleg. Socialista- DUHAMEL + 9 membri della Convenzione.**

Aggiungere "uguaglianza, solidarietà e giustizia" tra i valori comuni.

### **(II)/ 2 Sig. ABITBOL**

Rifusione totale dell'articolo 2 e introduzione di numerosi nuovi concetti, come il divieto d'ingerenza nell'espressione del suffragio universale degli Stati membri.

### **(II)/3 Sig. BORRELL + 2 membri della Convenzione**

Aggiungere "uguaglianza, promozione della dignità" e valori "universali e indivisibili".

### **(II)/4 Sig. DUHAMEL**

Emendamento redazionale.

### **(II)/5 Sig.ra DYBKJAER**

Aggiungere "uguaglianza, in particolare tra uomini e donne".

### **(II)/6 Sig. ECKSTEIN**

Aggiungere, dopo diritti dell'uomo, compreso il diritto alle minoranze nazionali.

### **(II)/7 Sig. GABAGLIO - Osservatore -**

Aggiungere "giustizia sociale" e parità tra uomini e donne".

### **(II)/8 Sig. HAENEL + BADINTER**

Aggiungere "solidarietà", "uguaglianza" + promozione di questi valori nel mondo.  
Soppressione della seconda frase.

**(II)/9 Sig. KROUPA**

Aggiungere un nuovo paragrafo che riprende la costituzione polacca con il riferimento a Dio.

**(II)/10 Sig. MACCORMICK**

Aggiungere alla seconda frase una menzione sul rispetto della diversità culturale e linguistica.

**(II)/11 Sig. LENMARKER**

Aggiungere valori universali.

**(II)/12 Sig. ANDRIUKAITIS+ 3 membri della Convenzione.**

Aggiungere uguaglianza.

**(II)/13 Sig. ROCHE**

Aggiungere dopo diritto, e l'uomo e libertà fondamentali

**(II)/ 14 Sig. HAIN**

Sopprimere la seconda frase che potrebbe essere ripresa nel preambolo.

**(II) /15 Sig.ra BERES+ 17 membri della Convenzione.**

Aggiungere dignità della persona, sopprimere diritti dell'uomo a favore di diritti fondamentali.

**(II) /16 Sig. CRAVINHO**

Aggiungere pluralismo.

**(II) /17 Sig. VASSILIOU**

Aggiungere la parità tra uomini e donne

**(II) /18 Sig.ra PACIOTTI + SIG. SPINI**

Aggiungere "uguaglianza", soppressione della seconda frase e integrazione di "solidarietà" e "giustizia" nella prima.

**(II) /19 Sig. LOPES (governo portoghese)**

Sopprimere la menzione di valore.

Nuova riduzione per la seconda frase che permetta d'introdurre la tolleranza, la giustizia, la solidarietà e l'uguaglianza tra Stati membri.

**(II) /20 Sig. MICHEL + 5 membri della Convenzione belgi**

Soppressione della seconda frase (idem Sig. Hain).

Integrazione dei valori di solidarietà, uguaglianza, tolleranza e giustizia nella prima frase.

**(II) /21 SIG. de VILLEPIN (governo francese)**

Sostituire valori con principi.

Aggiungere un riferimento alle libertà fondamentali.

**(II) /22 Sig.ra PUWAK**  
diritti fondamentali + solidarietà + parità uomo-donna.

**(II) /23 Sig. FRENDI**  
Aggiungere solidarietà + giustizia.

**(II) /24 Sig.ra BERES + Sig. Di RUPO**  
Separazione tra Chiese e Stato

**(II) /25 Sig. KIKHOPE**  
Sostituire "Unione" con "Comunità".

**(II) /26 Sig. KOHOUT**  
Soppressione della seconda frase.

**(II) /27 Sig. SKAARUP**  
Introduzione d'un riferimento al "cristianesimo, radicato nella storia europea".

**(II) /28 Sig. ZIELENIEC**  
Modifica della seconda frase per introdurre un legame con i valori.

**(II) /29 Sig. FINI**  
Menzione delle radici giudeocristiane dell'Unione.

**(II) /30 Sig. FAYOT**  
Estensione della seconda frase per aggiungere la non-discriminazione, la parità tra uomini e donne e lo sviluppo sostenibile.

**(II) /31 Sig. FOLLINI**  
Menzione della tradizione religiosa.

**(II) /32 Sig. TILIIKAINEN + Sig. PELTOMAKI**  
Aggiungere " valori fondamentali".

**(II) /33 Sig.ra. BERES + altri membri della Convenzione. Errata Corrige**  
Dignità della persona + diritti fondamentali.

**(II) /34 Sig. FIGEL**  
Menzione delle specificità nazionali.

**(II) /35 Sig. HEATHCOAT-AMORY**  
Soppressione della dignità (termine soggettivo) + riferimento ai diritti dell'uomo "quali figurano nelle legislazioni nazionali".

**(II) /36 Sig.ra AZEVEDO + 3 membri della Convenzione portoghesi**  
Aggiungere "parità tra uomini e donne" + "solidarietà".

**(II) /37 Sig. KORČOK + Sig. FIGEL + Sig. MIGAS + Sig.ra MARTINAKOVA**

Riferimento alla costituzione polacca.

**(II) /38 Sig. FISCHER**

Ripresa dell'articolo 6 TUE .

**(II) /39 Sig.ra CRISTINA**

Rifusione dell'articolo + introduzione della parità tra uomini e donne, della solidarietà.

**(II) /40 Sig. KATIFORIS**

Introduzione dei valori della seconda frase nella prima.

**(II) /41 Sig. VOGGENHUBER + Sig.ra LICHTENBERGER**

Soppressione della seconda frase e introduzione dei valori corrispondenti nella prima + "giustizia sociale", "pluralismo" e "uguaglianza".

**(II) /42 Sig.ra GIANNAKOU**

Aggiungere "uguaglianza" + "diritti fondamentali".

**(II) /43 Sig.ra MUSCARDINI**

Aggiungere un riferimento alla tradizione "greco-romana, giudeocristiana, laica e liberale".

**(II) /44 SIG. COSTA +3 Rappres. Assemblea Portogallo**

Aggiungere " solidarietà" + "parità tra uomini e donne".

**(II) /45 Sig.ra McAVAN**

Aggiungere "parità tra uomini e donne" + "solidarietà e giustizia" e soppressione della seconda frase.

**(II) /46 Sig. EINEM**

Aggiungere "giustizia sociale", "uguaglianza, in particolare tra uomini e donne", " solidarietà" nella prima frase ma mantenere la seconda.

**(II) /47 Sig.ra BONDE + 8 membri della Convenzione**

Aggiungere all'inizio menzione dell'"Europa delle democrazie" + "e in particolare la democrazia" alla fine della seconda frase. Il resto invariato.

**(II) /48 Sig. FIGEL**

Menzione della cultura e della sovranità.

**(II) /49 Sig.ra KUNEVA**

Aggiungere "libertà fondamentali" e "principi".

**(II) /50 Sig. FRENDÓ**

Sopprimere la seconda frase e introdurre gli elementi corrispondenti nella prima.

**(II) /51 Sig. LEQUILLER**

Introdurre il valore di "pluralismo".

**(II) /52 Sig.ra TILIIKAINEN + Sig. PELTOMAKI**

Introdurre "uguaglianza" nella seconda frase + aggiungere "diritti fondamentali".

**(II) /53 Sig. SERRACINO-INGLOTT + Sig. INGUANEZ**

Soppressione della seconda frase e introduzione nella prima.

**(II) /54 Sig. KILJUNEN + Sig. VANHANEN**

"Uguaglianza" + "diritti delle minoranze" + "disabili" + "trasparenza".

**(II) /55 Sig. SVENSSON**

Aggiungere "trasparenza", "uguaglianza", "verità", "sapere".

**(II) /56 Sig. WITTBRODT + Sig.ra FOGLER**

Aggiungere "parità tra uomini e donne".

Aggiungere un paragrafo contenente un riferimento a Dio (modello della costituzione polacca).

Aggiungere un paragrafo sul principio di solidarietà tra gli Stati membri.

**(II) /57 Sig. TEUFEL**

Aggiungere un paragrafo contenente un riferimento a Dio (modello della costituzione polacca).

**(II) /58 Sig. RUPEL**

Aggiungere "libertà fondamentali"/ fundamental freedoms

**(II) /59 Sig. DUFF + Sig. RUPEL + Sig. HELMINGER + Sig. SZENT-IVANYI**

Riferimento ai valori "condivisi", diritti "fondamentali", e alla diversità culturale.

Aggiungere un secondo paragrafo sulle identità nazionali e regionali.

**(II) /60 Sig. BALAZS**

Riferimento alla protezione delle minoranze nazionali.

**(II) /61 Sig. BROK e altri a nome del Gruppo PPE della Convenzione**

Riferimento a Dio (modello della costituzione polacca).

**(II) /62 Sig. HÜBNER**

Aggiungere " tolleranza, giustizia e solidarietà" nella prima frase.

**(II) /63 Sig.ra PALACIO**

Riferimento all'uguaglianza, e ai diritti "fondamentali".

**(II) /64 Sig. WUERMELING + Sig. ALMAIER**

Riferimento alla diversità.

**(II) /65 Sig.ra KAUFMANN**

Riferimento in particolare all'uguaglianza e ai valori condivisi dagli Stati membri.

**(II) /66 Sig. MACLENNAN**

Riferimento ai valori "condivisi", ai diritti "fondamentali" e alla diversità culturale.  
Aggiungere un secondo paragrafo sulle identità nazionali e regionali.

**(II) /67 Sig. OLEKSY**

Riferimento alla dimensione spirituale.

°0°0°0°0°

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 3, PARAGRAFO 1**

**Articolo 3, paragrafo 1: Obiettivi dell'Unione**

*“L'Unione si prefigge di promuovere la pace, i suoi valori e il benessere dei suoi popoli.”*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI**

**III§1/1 Sig. BORRELL + 2 membri della Convenzione**

**Aggiunta complementare all'articolo 1.**

Modificare l'ordine in modo da anteporre i valori.

Aggiungere “l'Unione rinuncia alla guerra”.

Indicare in un nuovo paragrafo, in particolare, che l'Unione rinuncia alla guerra.

**III§1/2 Sig. ABITBOL**

Rifusione dell'articolo.

**III§1/3 Sig. HAENEL + Sig. BADINTER**

Limitare il paragrafo alla pace e aggiungere “si adopera per assicurarla nel mondo”.

**III§1/4 Sig. HAIN**

Sopprimere e riprendere nel preambolo.

**III§1/5 Sig. ZIELENIEC**

Aggiungere “stile di vita europeo”.

**III§1/6 Sig. VOGGENHUBER**

Sostituire “popoli” con “cittadini”.

**III§1/7 Sig. de VILLEPIN**

Aggiungere le nozioni di “diversità culturale”, “sviluppo sostenibile” e “salvaguardia dell'acquis della costruzione europea”.

**III§1/8 Sig. MICHEL + 5 membri della Convenzione**

Aggiungere “sicurezza”.

**III§1/9 Sig. LOPES**

Sostituire “valori” con “principi” e aggiungere “benessere economico e sociale”.

**III§1/10 Sig. KAUFMANN**

Aggiungere “sulla base” dei suoi valori, nonché “mantenere” la pace e “garantire” il benessere.

**III§1/11 Sig. FINI**

Rifusione totale dell'articolo 3.



**III§1/12 Sig. KIRHOPE**

Sostituire “Unione” con “Comunità”.

**III§1/13 Sigg. COSTA + D'OLIVEIRA**

Rifusione dell' articolo.

**III§1/14 Sig. KVIST**

Aggiungere “sostenere”.

**III§1/15 Sig.ra MUSCARDINI**

Aggiungere “la tutela” (prima di “benessere”) e “il rispetto della persona e della vita umana”.

**III§1/16 Sig. LEQUILLER**

Aggiungere “salvaguardando l'acquis della costruzione europea”.

**III§1/17 Sig.ra CRISTINA**

Aggiungere: “rispetto dei valori fondamentali, la pace nella società e tra le nazioni”.

**III§1/18 Sig. DUFF**

Sopprimere il paragrafo 1.

**III§1/19 Sig. MacCORMICK**

Sostituire “popoli” con “cittadini”.

**III§1/20 Sig.ra KUNEVA**

Sopprimere “i suoi valori e il benessere dei suoi popoli” e aggiungere “i valori sui quali si fonda, la diversità culturale, lo sviluppo sostenibile, salvaguardando l'acquis della costruzione europea”.

°°°°°°°°°°

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 3, PARAGRAFO 2**

**Articolo 3, paragrafo 2: Obiettivi dell'Unione**

*“L'Unione si adopera per un'Europa improntata ad uno sviluppo sostenibile basato su una crescita economica equilibrata e la giustizia sociale, in un contesto di mercato unico libero, ed un'unione economica e monetaria, con l'obiettivo di ottenere la piena occupazione e di produrre un livello di competitività e un tenore di vita elevato. Essa promuove la coesione economica e sociale, la parità tra donne e uomini e la protezione ambientale e sociale e coltiva il progresso scientifico e tecnologico, ivi compresa la scoperta spaziale. Essa favorisce la solidarietà tra le generazioni e tra gli Stati e le pari opportunità per tutti.”*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI**

**III§2/1 Sig. KRISTENSEN**

Aggiungere numerosi esempi di discriminazione in base alla razza.  
Sopprimere il riferimento allo spazio.

**III§2/2 Sig. DUHAMEL**

Aggiungere “elevato tenore di vita”.

**III§2/3 Sig.ra DYBKJAER + versione riveduta**

Riprendere ed estendere i divieti di discriminazione risultanti dall'attuale articolo 13 del TCE.

**III§2/4 Sig. FAYOT**

Riferimento a “eradicazione della grande povertà”, “promozione dell'inclusione sociale” e “piena occupazione”.

**III§2/5 Sig. GABAGLIO; osservatore**

Riformulazione.

**III§2/6 Sig. SODERMAN; osservatore - in 3 versioni linguistiche**

Tra gli obiettivi: “una buona amministrazione”.

**III§2/7 Sig. BORRELL + 2 membri della Convenzione**

Aggiungere “coesione territoriale” - lotta alla povertà - servizio pubblico – protezione dell'ambiente.

**III§2/8 Sig. CARNERO**

Aggiungere la non discriminazione fondata su cittadinanza, origine sociale ed etnica e orientamento sessuale.

**III§2/9 Sig. CRAVINHO; osservatore**

Servizi di interesse generale – Coesione territoriale.

**III§2/10 Sig. HAIN**

Rifusione e soppressione del riferimento allo spazio.

**III§2/11 Sigg. HAENEL + M.BADINTER**

Aggiungere “cooperazione interregionale e transfrontaliera”.

**III§2/12 Sig. ABITBOL**

Riformulazione del paragrafo.

**III§2/13 Sig. VASSILIOU**

Idem emendamento Sig. Carnero.

**III§2/14 Sig. ROCHE**

Modifica redazionale.

**III§2/15 Sig. HOLOLEI**

Sopprimere il riferimento alla scoperta dello spazio.

**III§2/16 Sig. LOPES**

Sopprimere il riferimento al progresso scientifico e tecnologico e alla scoperta dello spazio.  
Modifiche redazionali.

**III§2/17 Sig.ra PUWAK**

Formulazione più concisa. Riferimento ai servizi d’interesse generale e alla protezione dei minori.

**III§2/18 Sig. CHABERT + 5 membri della Convenzione**

Aggiungere un riferimento alla coesione territoriale, alla cooperazione interregionale e transfrontaliera e alla solidarietà tra autorità regionali e locali.

**III§2/19 Sig. MICHEL + 5 membri della Convenzione**

Aggiungere un riferimento alla protezione dell’ambiente, alla convergenza dei risultati economici, alla protezione sociale e la salute pubblica, alla qualità del lavoro, alla lotta contro la povertà e l’esclusione sociale e a tutte le forme di discriminazione, ai servizi di interesse generale e alla promozione della parità tra uomini e donne.

**III§2/20 Sig. de VILLEPIN**

Nuovo articolo facente riferimento, in particolare, al modello sociale europeo.

**III§2/21 Sig. FARNLEITNER**

Modifica redazionale e riferimento all’economia sociale di mercato.

**III§2/22 Sig. VOGGENHUBER + Sig.ra LICHTENBERGER**

Aggiungere un riferimento alla protezione dell’ambiente, all’economia sociale di mercato, alla salute pubblica, ai servizi sociali e a quelli di interesse generale, alla protezione dei consumatori e alla protezione degli animali.

**III§2/23 Sig. ZIELENIEC**

Nuovo articolo molto conciso.

**(III) §2/24 Sig. DUHAMEL + 9 membri della Convenzione**  
Aggiungere un riferimento all'economia sociale di mercato, alla protezione sociale, alla qualità del lavoro, alla salute pubblica, ai servizi di interesse generale, ecc.

**(III) §2/25 Sig. STOCKTON**  
Aggiungere un riferimento alla promozione del libero scambio in un mondo più ampio.

**(III) §2/26 Sig.ra TIILIKAINEN + Sig. PELTOMAKI**  
Aggiungere un riferimento alla qualità dell'ambiente e alla ricchezza della diversità culturale.

**(III) §2/27 Sig. FAYOT**  
Aggiungere un riferimento allo sviluppo di servizi di interesse generale di alto livello.

**(III) §2/28 Sig. FISCHER**  
Riferimento all'economia sociale di mercato e al miglioramento della qualità dell'ambiente, ecc..

**(III) §2/29 Sig.ra MUSCARDINI**  
Riferimento alla non discriminazione in base alla disabilità, alla tutela dell'infanzia e al rispetto degli anziani. Sopprimere il riferimento alla scoperta dello spazio.

**(III) §2/30 Sig. SVENSSON**  
Sopprimere il riferimento alla scoperta dello spazio. Riferimento alla protezione dell'ambiente, alla qualità del lavoro e alla tutela dei minori. Estensione del divieto di discriminazione ad altri criteri (religione, origine etnica, ecc.).

**(III) §2/31 Sig. de VRIES + 4 membri della Convenzione**  
Sopprimere il riferimento alla scoperta dello spazio. Riferimento alla protezione dell'ambiente, alla salute pubblica e alla protezione sociale. Elevato livello di occupazione.

**(III) §2/32 Sig. FREUDO**  
Riferimento alla coesione territoriale.

**(III) §2/33 Sig. KUNEVA**  
Articolo nuovo. Riferimento al modello sociale europeo.

**(III) §2/34 Sig.ra CRISTINA**  
Riferimento alla coesione territoriale.

**(III) §2/35 Sigg. KACIN + HORVAT**  
Riferimento allo sviluppo sociale, alla coesione territoriale e alla solidarietà tra regioni.

**(III) §2/36 Sig. LEQUILLER (3 emendamenti)**  
Aggiungere un riferimento ad un elevato livello di protezione sociale, alla lotta contro la povertà e l'esclusione sociale e contro qualsiasi forma di discriminazione, nonché ai servizi di interesse generale. Aggiungere un riferimento alla qualità del lavoro, alla salute pubblica e alla formazione permanente. Riferimento alla coesione territoriale.

**III) §2/37** Sig.ra BELOHORSKA + 8 membri della Convenzione  
Riferimento all'Europa delle democrazie.

**III) §2/38** Sigg. KILJUNEN + Sig. VANHANEN  
Sopprimere il riferimento alla scoperta dello spazio. Riferimento alla ricchezza della diversità culturale.

**III) §2/39** Sig. DUFF + 4 membri della Convenzione  
Riferimento alla protezione dell'ambiente come elemento dello sviluppo sostenibile. Estensione del divieto di discriminazione ad altri criteri (religione, origine etnica, ecc.). Riferimento alla promozione dell'istruzione e della cultura. Sopprimere il riferimento alla scoperta dello spazio, ecc..

**III) §2/40** Sig. Mac CORMICK  
Aggiungere un riferimento alla protezione dell'ambiente, all'economia sociale di mercato, alla salute pubblica, ai servizi sociali e a quelli di interesse generale, alla protezione dei consumatori e alla protezione degli animali.

**III) §2/41** Sig. THORNING-SCHMIDT  
Riferimento alla protezione dell'ambiente come elemento dello sviluppo sostenibile.

**III) §2/42** Sig. ARABADJIEV  
Riferimento all'economia sociale di mercato.

**III) §2/43** Sigg. SIGMUND + BRIESCH + FRERICHS (osservatori)  
Articolo nuovo.

**III) §2/44** Sigg. RUPEL + LENARCIC  
Estensione del divieto di discriminazione ad altri criteri (religione, origine etnica, ecc.).

\* \* \* \* \*

## **SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTI**

### **ARTICOLO 3, PARAGRAFO 3**

#### **Art. 3, par. 3: Obiettivi dell'Unione**

*“L'Unione costituisce uno spazio di libertà, sicurezza e giustizia, nel quale sono sviluppati i suoi valori condivisi e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale.”*

#### **I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

**III§3/ 1** Sig. Mac CORMICK  
Aggiungere diversità linguistica.

**III§3/ 2** Sig. BORRELL + 2 membri della Convenzione  
Idem Sig. Mac Cormick

**III§3/ 3** Sig. ECKSTEIN-KOVACS  
Idem Sig. Mac Cormick + “diversità religiosa”.

**III§3/ 4** Sig. VASTAGH  
Aggiungere “rispetto e protezione della diversità culturale e delle minoranze”.

**III§3/ 5** Sig. ROCHE  
Aggiungere “ricchezza della diversità culturale, storica e giuridica”.

**III§3/ 6** Sig. HAIN  
Riformulazione del paragrafo per imperniarlo sulla problematica dello spazio di sicurezza e di giustizia.

**III§3/ 7** Sigg. HAENEL+ BADINTER  
Diversità culturale e linguistica, apprendimento delle lingue, salvaguardia del patrimonio culturale e promozione della cultura.

**III§3/ 8** Sig. ABITBOL  
Diversità linguistica + difesa della diversità culturale a livello mondiale.

**III§3/ 9** Sig.ra TIILIKAINEN + Sig. PELTOMAKI  
Sostituire “nel quale sono sviluppati i suoi valori condivisi e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale” con un riferimento alla libera circolazione delle persone in condizioni di alto livello di sicurezza e di giustizia accessibile a tutti.

**III§3/ 10** Sig. ATTALIDES  
Aggiungere eredità comune.

**III§3/ 11 Sig. LOPES**

Sostituire “nel quale sono sviluppati i suoi valori condivisi e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale” con un riferimento alla lotta contro il razzismo e la xenofobia, allo sviluppo dei principi comuni e ad un alto livello di sicurezza.

**III§3/ 12 Sig. MICHEL+ 5 membri della Convenzione**

Sostituire “sviluppati” con “promossi” e sopprimere “e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale”.

**III§3/ 13 Sig. DUFF + 4 membri della Convenzione**

Idem Sig.ra Hübner + aggiunta di un riferimento alla lotta contro il razzismo e la xenofobia.

**III§3/ 14 Sig. de VILLEPIN**

Sopprimere “e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale”.

**III§3/ 15 Sig. FARNLEITNER**

Sopprimere “nel quale sono sviluppati i suoi valori condivisi”. Aggiungere lo sviluppo e la diversità linguistica e regionale.

**III§3/ 16 Sig. VOGGENHUBER + Sig.ra LICHTENBERGER**

Aggiungere la promozione al rispetto.

**III§3/ 17 Sig. FREUDO**

Rifusione dell’articolo.

**III§3/ 18 Sig. de VRIES + 4 membri della Convenzione**

Riformulazione del paragrafo: l’Unione si prefigge di conservare e sviluppare l’Unione quale spazio di libertà, sicurezza e giustizia.

**III§3/ 19 Sigg. MKILJUNEN + VANHANEN**

Idem Sig.ra Tiilikainen e Sig. Peltomaki.

**III§3/ 20 Sig.ra KUNOVA**

Rifusione dell’articolo. Il paragrafo 3 diventa il paragrafo 4 nella versione proposta dal Sig. de Villepin.

**III§3/ 21 Sig. EINEM**

Rifusione dell’articolo. Il paragrafo 3 diventa paragrafo 4. Sostituire “costituisce” con “offre ai cittadini”. Aggiungere un riferimento alla libera circolazione delle persone e all’asilo.

**III§3/ 22 Sig.ra GIANNAKOU**

Idem Sig. Attalides.

**III§3/ 23 Sig. KATIFORIS**

Rifusione dell’articolo. Il paragrafo 3 diventa paragrafo 2. Sopprimere il riferimento ai valori condivisi e sostituire “rispettata” con “incoraggiata”.

**III§3/ 24** Sig. MacCORMICK  
Idem Sig. Voggenhuber e Sig.ra Lichtenberger

**III§3/ 25** Mme CRISTINA  
Idem Sig. Frenodo.

**III§3/ 26** Sig.ra BELOHORSKA + 8 membri della Convenzione  
Modificare “Unione” in “Europa delle democrazie”. Aggiungere “pienamente” rispettata.

**III§3/ 27** Sig.ra MUSCARDINI  
Aggiungere: diversità linguistica nonché ogni specificità e tradizione nazionale.

**III§3/ 28** Sig. LEQUILLER  
Aggiungere diversità linguistica e inserire “favorita” dopo “rispettata”.

**III§3/29** Sig.ra KAUFMANN  
Rifusione del paragrafo.

**III§3/ 30** Sig. BROK + 12 membri della Convenzione  
Aggiungere nell’interesse dei cittadini.

**III§3/ 31** Sig. SANTER +2 membri della Convenzione  
Sopprimere il riferimento alla diversità culturale già contenuto nell’articolo 1.

**III§3/ 32** Sig. TEUFEL  
Idem Sig. Brok.

**III§3/ 33** Sig. KIRKHOPE  
Sopprimere il paragrafo.

**III§3/ 34** Sig.ra AZEVEDO + Sig. PEREIRA  
Rifusione dell’articolo. Rifusione del paragrafo con aggiunta di un riferimento alla lotta contro il razzismo e la xenofobia, allo sviluppo dei valori condivisi e ad un alto livello di sicurezza.

**III§3/ 35** Sigg. COSTA + D’ OLIVERIA MARTINS  
Idem Sig.ra Azevedo + aggiunta di un riferimento ad un alto livello di qualità nell’applicazione della giustizia.

**III§3/ 36** Sig. FINI  
Rifusione dell’articolo. Il paragrafo 3 diventa quarto trattino.

**III§3/ 37** Sig. HÜBNER  
Sopprimere “nel quale sono sviluppati i suoi valori condivisi e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale” e sostituire “costituisce” con “promuove”.

**III§3/ 38** Sigg. RUPEL+ LENARCIC  
Aggiungere diversità linguistica.



**III§3/ 39** Sig. CUSHNAHAN

Idem Sig. Rupel.

**III§3/ 40** Sig. TIMMERMANS

Aggiungere un riferimento alla promozione del benessere dei popoli.

**III§3/ 41** Sig. DUHAMEL + 9 membri della Convenzione

Aggiungere un riferimento alla libera circolazione delle persone, al controllo delle frontiere esterne, all'asilo, all'immigrazione, alla prevenzione della criminalità e alla lotta contro la xenofobia e il razzismo.

**III§3/ 42** Sig. HAENEL + Sig. BADINTER

Rifusione dell'articolo.

**III§3/ 43** Sig. SERRACINO-INGLOTT

Rifusione dell'articolo.

**III§3/ 44** Sig.ra PACIOTTI + Sig. SPINI

Rifusione del paragrafo. Aggiunta di un riferimento alla libera circolazione delle persone, al controllo delle frontiere esterne, all'asilo, all'immigrazione, alla prevenzione della criminalità, alla lotta contro la xenofobia e il razzismo e all'accesso alla giustizia.

**III§3/ 45** Sig. VASTAGH

Aggiungere il rispetto e la protezione delle minoranze.

**III§3/ 46** Sig. DUFF

Idem Sig.ra Hübner + aggiungere un riferimento alla lotta contro il razzismo e la xenofobia.

**III§3/ 47** Sig. OLEKSY

Sopprimere “nel quale sono sviluppati i suoi valori condivisi e viene rispettata la ricchezza della sua diversità culturale”.

\* \* \* \* \*

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 3, PARAGRAFO 4**

**Art. 3, par. 4 : Gli obiettivi dell'Unione**

*"Nel difendere l'indipendenza e gli interessi dell'Europa, l'Unione si adopera per promuovere i suoi valori sulla scena mondiale. Essa contribuisce allo sviluppo sostenibile della terra, alla solidarietà e al rispetto reciproco tra i popoli, all'eliminazione della povertà e alla tutela dei diritti dei bambini, alla rigorosa osservanza degli impegni giuridici accettati a livello internazionale e alla pace tra gli Stati."*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

**III§4/ 1** Sig. BORRELL + 2 membri della Convenzione  
"Stabilire un ordine mondiale giusto e democratico"

**III§4/ 2** Sig. LENNMARKER  
Apertura dell'Europa sul mondo  
Valori universali  
Cooperazione e libero commercio

**III§4/ 3** Sig. HAIN  
promozione/protezione dei diritti dell'uomo  
Introduzione di un riferimento alla PESC e alla politica di difesa

**III§4/ 4** Sigg. HAENEL+ BADINTER  
progresso nelle conoscenze, nella ricerca scientifica e nella tecnologia

**III§4/ 5** Sig. ABITBOL  
Nuova redazione

**III§4/ 6** Sig. ROCHE  
Riformulazione basata sulle conclusioni del Gruppo "Azione esterna"

**III§4/ 7** Sig. VASSILIOU  
Introduzione del partenariato con paesi e organizzazioni regionali e globali

**III§4/ 8** Sig. FARNLEITNER  
Aggiungere rispetto dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali compreso ...

**III§4/ 9** Sig. ZIELENIEC  
Sopprimere "promuovere i suoi valori sulla scena mondiale", sostituire "diritti dei bambini" con diritti dell'uomo, sopprimere "rigorosa osservanza degli impegni giuridici accettati a livello internazionale", sopprimere "tra gli Stati".

**III§4/ 10 Sig. VOGGENHUBER + Sig.ra LICHTENBERGER**

Sopprimere la prima frase, aggiungere tra gli Stati (dopo rispetto reciproco)  
sostituire "diritti dei bambini" con diritti dell'uomo

**III§4/ 11 Sig. BARNIER**

Sopprimere "l'Unione si adoperà" e sostituire con "e". Aggiungere un riferimento alla politica estera e di sicurezza comune e alla politica di difesa comune.

Aggiungere anche prima di sviluppo sostenibile.

**III§4/ 12 Sig. FIGEL**

Aggiungere un riferimento agli strumenti della PESC

**III§4/ 13 Sig. LOPES**

Riformulazione del paragrafo. Aggiungere valori comuni, interessi fondamentali, integrità.  
Sostituire valori con principi. Aggiungere un riferimento alla Carta delle Nazioni Unite e promozione della cooperazione internazionale

**III§4/ 14 Sig. de VILLEPIN**

Aggiungere la solidarietà e la reciproca assistenza tra i suoi membri di fronte alle minacce che gravano sulla loro sicurezza comune

**III§4/ 15 Sig. KELAM + 3 membri della Convenzione**

sostituire indipendenza con sicurezza

**III§4/ 16 Sig. MICHEL + 5 membri della Convenzione**

Riformulazione del paragrafo. Aggiungere: riferimento all'identità e alla sicurezza,  
riferimento alla Carta delle Nazioni Unite, diritti della persona, consolidamento della democrazia e dello Stato di diritto, (pace) tra i popoli, integrazione armonica e progressiva dei paesi in via di sviluppo nell'economia mondiale

**III§4/ 17 Sig. LEQUILLER**

Aggiungere diritti dell'uomo

**III§4/ 18 Sig. VAN DER LINDEN + 3 membri della Convenzione**

Aggiungere che l'Unione contribuisce alla costruzione della giustizia internazionale

**III§4/ 19 Sig. DUFF**

Riformulazione del paragrafo. Sostituire difendere con promuovere. Aggiungere malattia  
dopo povertà. Sostituire diritti dei bambini con diritti dell'uomo. Aggiungere sviluppo del diritto internazionale

**III§4/ 20 Sig.ra MUSCARDINI**

Aggiungere promozione a tutela, aggiungere riferimento alla Convenzione sui diritti del fanciullo

**III§4/ 21 Sig. Mac CORMICK**

idem Sig. Voggenhuber

**III§4/ 22 Sig.ra GIANNAKOU**

Aggiungere identità. Aggiungere riferimento alla politica comune di relazioni esterne, in particolare la PESC fondata sulla solidarietà e la reciproca lealtà. Aggiungere grande povertà. Aggiungere la promozione dell'inclusione sociale.

**III§4/ 23 Sig.ra CRISTINA**

Rifusione dell'articolo. Paragrafo 4 invariato diventa paragrafo 3

**III§4/ 24 Sig. SERRACINO-INGLOTT**

Modifica dell'ordine del paragrafo + sostituire "adoperarsi" con "prodigarsi". Aggiungere diritti dell'uomo.

**III§4/ 25 Sig. SVENSSON**

Rifusione del paragrafo. Aggiungere l'Unione aperta sul mondo, sopprimere impegno. Aggiungere diritti dell'uomo, pace globale, riferimento alla Carta delle Nazioni Unite, valori fondamentali

**III§4/ 26 Sig. FREUDO**

Idem Sig.ra Cristina

**III§4/ 27 Sig.ra BELOHORSKA + 8 membri della Convenzione**

Soppressione della prima frase. Sostituzione dell'Unione con cooperazione tra gli Stati membri

**III§4/ 28 Sig. FISCHER**

Aggiungere riferimento alla soluzione dei problemi ambientali a livello globale e regionale

**III§4/ 29 Sig. BROK**

Aggiungere identità. Aggiungere riferimento alla politica comune di relazioni esterne, in particolare la PESC fondata sulla solidarietà e la reciproca lealtà (idem Sig.ra.....) +  
Aggiungere: libero scambio

**III§4/ 30 Sig. EINEM**

Rifusione dell'articolo. Paragrafo 4 con lievissime modifiche diventa paragrafo 5

\* \* \* \* \*

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 3, PARAGRAFO 5**

**Art. 3, par. 5 : Gli obiettivi dell'Unione**

*"Tali obiettivi sono perseguiti con i mezzi appropriati, in funzione delle pertinenti competenze che la presente Costituzione attribuisce all'Unione."*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

(III) §5/1 Sig. DUHAMEL  
Modifica redazionale

(III) §5/2 Sig. HAENEL + Sig. BADINTER  
Suppressione

(III) §5/3 Sig. MICHEL + 5 membri della Convenzione  
Invariato, ma aggiunta di un paragrafo 6

(III) §5/4 Sig.ra MUSCARDINI  
Aggiungere riferimento al rispetto delle competenze degli Stati membri

(III) §5/5 Sig.ra BELOHORSKA + 8 membri della Convenzione  
Rifusione del paragrafo. Sostituire l'Unione con l'Europa delle democrazie, e sostituire la presente costituzione con questo accordo fondato sul diritto internazionale

(III) §5/6 Sig.ra KUNEVA  
Paragrafo 5 invariato diventa paragrafo 6

(III) §5/7 Sig. EINEM  
Paragrafo 5 invariato diventa paragrafo 6

(III) §5/8 Sig. GIBERYEN  
Sostituire costituzione con trattato costituzionale

(III) §5/9 Sig. DUFF  
Aggiungere un riferimento alla conformità con la pratica di apertura e di buon governo.

\* \* \* \* \*

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 4**

**ARTICOLO 4: Personalità giuridica**

«L'Unione è dotata di personalità giuridica.»

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

- **L'Unione "è dotata" di personalità giuridica.**  
*Emendamento IV / 1 (Abitbol)*  
  
*Osservazioni:* emendamento già accettato
- **Articolo accettato con riserva d'esame delle disposizioni relative alla PESC**  
*Emendamento IV / 2 (Hain)*
- **Soppressione dell'articolo (senza spiegazioni)**  
*Emendamento IV / 3 (Kirkhope)*
- **Soppressione dell'articolo: contro la personalità giuridica**  
*Emendamento IV / 6 (Heathcoat-Amory)*
- **Aggiungere "; questa non sostituisce in alcun modo le attuali obbligazioni giuridiche degli Stati membri né quelle che incombono loro in virtù del trattato"**  
*Emendamento IV / 7 (Earl of Stockton)*
- **Trasferimento di questo articolo nella seconda parte (da fondere con gli articoli 281 e 282 del TCE)**  
*Emendamento IV / 5 (Olesky)*
- **Integrare questa disposizione nell'articolo 1 del trattato costituzionale**  
*Emendamento IV / 4 (Hübner)*

**II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI**

*IV / 1 (ABITBOL)*  
*IV / 2 (HAIN)*  
*IV / 3 (KIRKHOPE)*  
*IV / 4 (HÜBNER)*  
*IV / 5 (OLESKY)*  
*IV / 6 (HEATHCOAT-AMORY)*  
*IV / 7 (EARL OF STOCKTON)*

°°°°°°°°

## **SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**

### **ARTICOLO 4 bis (4 ter, ...)**

#### **NUOVA DISPOSIZIONE**

#### **I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

- **Disposizione sulla preminenza del diritto dell'Unione (principio autonomo non riguardante unicamente l'attribuzione delle competenze)**

*Emendamento IV bis / 8 (Brok + 15 membri PPE della Convenzione)*

*Emendamento IV bis / 2 (Kiljunen e Vanhanen)*

*Emendamento IV bis / 3 (Tiilikainen e Peltomaki)*

*Emendamento IV bis / 4 (Figel)*

*Emendamento IV bis / 5 (Rupel)*

*Emendamento IV bis / 6 (Wittbrodt, Fogler)*

*Vedasi anche: Emendamento III ..... (Membri belgi della Convenzione)*

- **Disposizione sul principio della cooperazione leale (principio autonomo non riguardante unicamente l'attribuzione delle competenze)**

*Emendamento IV bis / 9 (Brok + 15 membri PPE della Convenzione)*

*Emendamento IV bis / 3 (Tiilikainen e Peltomaki)*

*Emendamento IV bis / 4 (Figel)*

*Emendamento IV bis / 6 (Wittbrodt, Fogler)*

- **Nuova clausola di solidarietà (difesa collettiva o altre circostanze)**

*Emendamento IV bis / 10 (Brok + 15 membri PPE della Convenzione)*

*Emendamento IV bis / 4 (Figel)*

*Emendamento IV bis / 6 (Wittbrodt, Fogler)*

*Emendamento IV bis / 7 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)*

- **Inserire un nuovo articolo relativo ad una base giuridica per definire il regime linguistico delle istituzioni**

*Emendamento IV-bis / 1 (Lopes)*

*Vedasi anche emendamento VII (2) / 7 (Pieters)*

## **II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI**

*IV bis / 1 (LOPES)*

*IV bis / 2 (KILJUNEN E VANHANEN)*

*IV bis / 3 (TIILIKAINEN E PELTOMAKI)*

*IV bis / 4 (FIGEL)*

*IV bis / 5 (RUPEL)*

*IV bis / 6 (WITTBRODT, FOGLER)*

*IV bis / 7 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)*

*IV bis / 8 (BROK + 15 MEMBRI PPE DELLA CONVENZIONE)*

*IV bis / 9 (BROK + 15 MEMBRI PPE DELLA CONVENZIONE)*

*IV bis / 10 (BROK + 15 MEMBRI PPE DELLA CONVENZIONE)*

°O°O°O°O°O°



**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 5, PARAGRAFO 1**

**ARTICOLO 5: Diritti fondamentali**

*Art. 5, par. 1*     «La Carta dei diritti fondamentali è parte integrante della costituzione. Il testo della Carta è contenuto [nella seconda parte della / in un protocollo allegato alla ] stessa.»

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

- **Integrare il contenuto della Carta nel titolo I o nel titolo II della costituzione**  
*Emendamento V (1) / 8 (membri lituani della Convenzione: Andriukaitis, Gricius, Jusys, Martikonis)*  
*Emendamento V (1) / 29 (Meyer): (compreso il preambolo)*  
*Emendamento V (1) / 38 (Brok + 15 membri PPE della Convenzione)*  
*Emendamento V (1) / 41 (Santer, Helminger, Fayot)*  
*Emendamento V (1) / 44 (Severin)*
  
- **Integrare la Carta come prima parte della costituzione**  
*Emendamento V(1) / 9 (Farnleitner)*  
*Emendamento V(1) / 11 (Muscardini)*  
*Emendamento V (1) / 18 (Teufel) + aggiungere un nuovo paragrafo in cui si precisi che i diritti fondamentali non modificano le competenze.*  
*Emendamento V (1) 14 (Kaufmann)*  
*Emendamento V (1) 34 (Fischer)*
  
- **Integrare la Carta come seconda parte della costituzione (= Parte 1 bis)**  
*Emendamento V(1)/1 (Borrell + 2 membri della Convenzione)*  
*Emendamento V(1) / 4 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Beres, Carnero, Paciotti, Thorning/Schmidt)*  
*Emendamento V (1) / 11 bis (Puwak)*  
*Emendamento V (1) / 12 (Membri belgi della Convenzione: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*  
*Emendamento V (1) / 16 (Olesky)*  
*Emendamento V (1) / 17 (Voggenhuber, Lichtenberger)*  
*Emendamento V (1) / 22 (Palacio)*  
*Emendamento V (1) / 28 (Cushnahan)*  
*Emendamento V (1) / 30 (Hübner) + formula più solenne*  
*Emendamento V (1) / 35 (Giannakou)*  
*Emendamento V (1) / 42 (Lequiller): soppressione delle disposizioni ridondanti*  
*Emendamento V (1) / 45 (Dini)*  
*Emendamento V (1) 46 (Duff, Rupel, Helminger, MacLennan, Szent-Iványi): capo secondo della prima parte.*

- **Integrare la Carta come protocollo**  
*Emendamento V(1)/2 (Kroupa)*  
*Emendamento V(1)/10 (Roche)*  
*Emendamento V(1)/13 (Kiljunen e Vanhanen)*  
*Emendamento V(1)/15 (Tiliikainen e Peltomaki)*  
*Emendamento V(1)/20 (Schlüter)*  
*Emendamento V(1)/25 (Membri lettoni della Convenzione: Kalniete, ecc.)*  
*Emendamento V(1)/27 (Hjelm-Wallén, Lekberg, Lennmarker, Petersson e Kvist)*  
*Emendamento V(1)/24 (Korčok)*  
*Emendamento V(1)/31 (Fini)*  
*Emendamento V(1)/33 (Oguz)*
  
- **La Carta "è" parte integrante della costituzione (senza precisare la collocazione)**  
*Emendamento V(1)/3 (Haenel, Badinter)*  
*Emendamento V(1)/19 (Figel: "è parte integrante")*  
*Emendamento V(1)/23 (Svensson)*
  
- **Formula alternativa: "I diritti fondamentali dell'Unione europea sono enunciati nella Carta..."**  
*Emendamento V(1)/4 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Beres, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*
  
- **Formula alternativa: "L'Unione rispetta la Carta dei diritti fondamentali allegata al presente trattato e la CEDU"**  
*Emendamento V(1) e (2)/5 (Abitbol)*
  
- **Formula alternativa: "Il trattato costituzionale fa riferimento alla Carta dei diritti fondamentali"**  
*Emendamento V(1)/6 (Muscardini)*
  
- **Formula alternativa: riprendere l'articolo 51, paragrafo 1 della Carta**  
*Emendamento V(1)/32 (Katiforis)*
  
- **Formula alternativa: "L'Unione riconosce i diritti, le libertà e i principi sanciti dalla Carta dei diritti fondamentali ..;"**  
*Emendamento V(1)/39 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)*  
*Emendamento V(1)/20 (Schlüter): "L'Unione rispetta ..."*
  
- **Rifiuto dell'espressione "la Carta è parte integrante della costituzione"**  
*Emendamento V(1)/7 (Hain)*  
*Emendamento V(1)/37 (Tomlinson)*  
*Emendamento V(1)/20 (Schlüter): "L'Unione rispetta ..."*
  
- **Prevedere un rinvio pregiudiziale in base alla Carta**  
*Emendamento V(1)/21 (Giberyen)*

- **Modificare il riferimento alla "costituzione" con "trattato costituzionale"**  
*Emendamento V (1) /25 (Membri lettoni della Convenzione: Kalniete, ecc.)*  
*Emendamento V (1) / 21 (Giberyen)*  
*Emendamento V (1) / 24 (Korčok). Vedasi anche Emendamento V (2) / 24*  
*Emendamento V (1) / 20 (Schlüter)*
- **Sopprimere (per non conferire valore giuridico alla Carta)**  
*Emendamento V (1) / 26 (Heathcoat-Amory)*  
*Emendamento V (1) / 40 (Kirkhope)*
- **Integrazione della Carta a condizione che non implichi per i cittadini la costituzione di diritti opponibili ai loro governi**  
*Emendamento V (1) / 36 (de Bruin, van Dijk)*  
*Emendamento V (1) / 43 (Fini): applicazione in quanto compatibile con l'ordinamento giuridico di ciascuno Stato membro.*

## **II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI**

*V (1) / 1 (BORRELL + 2 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)*  
*V (1) / 2 (KROUPA)*  
*V (1) / 3 (HAENEL, BADINTER)*  
*V (1) / 4 (MEMBRI SOCIALISTI DEL PARLAMENTO EUROPEO: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERES, CARNERO, PACIOTTI, THORNING/SCHMIDT)*  
*V (1) E (2) / 5 (ABITBOL)*  
*V (1) / 6 (MUSCARDINI)*  
*V (1) / 7 (HAIN)*  
*V (1) / 8 (MEMBRI LITUANI DELLA CONVENZIONE ANDRIUKAITIS, GRICIUS, JUSYS, MARTIKONIS)*  
*V (1) / 9 (FARNLEITNER)*  
*V (1) / 10 (ROCHE)*  
*V (1) / 11 (MUSCARDINI)*  
*V (1) / 11 BIS (PUWAK)*  
*V (1) / 12 (MEMBRI BELGI DELLA CONVENZIONE: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)*  
*V (1) / 13 (KILJUNEN E VANHANEN)*  
*V (1) / 14 (KAUFMANN)*  
*V (1) / 15 (TILIIKAINEN E PELTOMAKI)*  
*V (1) / 16 (OLESKY)*  
*V (1) / 17 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)*  
*V (1) / 18 (TEUFEL)*  
*V (1) / 19 (FIGEL)*  
*V (1) / 20 (SCHLÜTER)*  
*V (1) / 21 (GIBERYEN)*  
*V (1) / 22 (PALACIO)*  
*V (1) / 23 (SVENSSON)*

*V (1) / 24 (KORČOK)*  
*V (1) / 25 (MEMBRI LETTONI DELLA CONVENZIONE: KALNIETE, ECC.)*  
*V (1) / 26 (HEATHCOAT-AMORY)*  
*V (1) / 27 (HJELM-WALLÉN, LEKBERG, LENNMARKER, PETERSSON E KVIST)*  
*V (1) / 28 (CUSHNAHAN)*  
*V (1) / 29 (MEYER)*  
*V (1) / 30 (HÜBNER)*  
*V (1) / 31 (FINI)*  
*V (1) / 32 (KATIFORIS)*  
*V (1) / 33 (OGUZ)*  
*V (1) / 34 (FISCHER)*  
*V (1) / 35 (GIANNAKOU)*  
*V (1) / 36 (DE BRUIN, VAN DIJK)*  
*V (1) / 37 (TOMLINSON)*  
*V (1) / 38 (BROK + 15 MEMBRI PPE DELLA CONVENZIONE)*  
*V (1) / 39 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)*  
*V (1) / 40 (KIRKHOPE)*  
*V (1) / 41 (SANTER, HELMINGER, FAYOT)*  
*V (1) / 42 (LEQUILLER)*  
*V (1) / 43 (FINI)*  
*V (1) / 44 (SEVERIN)*  
*V (1) / 45 (DINI)*  
*V (1) / 46 (DUFF)*

°O°O°O°O°O°

## SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO

### ARTICOLO 5, PARAGRAFO 2

#### ARTICOLO 5: Diritti fondamentali

*Articolo 5, paragrafo 2 "L'Unione può aderire alla Convenzione europea di salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali. L'adesione a tale Convenzione non modifica le competenze dell'Unione definite dalla presente Costituzione."*

#### I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

– **Estendere la competenza dell'Unione a concludere altri accordi internazionali in materia di diritti dell'uomo**

*Emendamento V (2) / 2 (Söderman)*

*Emendamento V (2) / 7 (Membri belgi della Convenzione: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*

*Emendamento (V)2 / 8 (Paciotti)*

*Emendamento V (2) /10 (Kaufmann) + invertire i paragrafi 2 e 3*

*Emendamento V (2) / 11 (Voggenhuber, Lichtenberger)*

*Emendamento (V) 2 / 21 (Mac Cormick)*

*Emendamento V (2) 30 (Duff, Rupel, Helminger, MacLennan, Szent-Iványi)*

– **Aggiungere un nuovo paragrafo che consenta all'Unione di aderire ad altre convenzioni concesse nell'ambito del Consiglio d'Europa**

*Emendamento V(2)/1 (Eckstein-Kovács)*

*Emendamento V(2)/ 22 (Szajer)*

– **Sopprimere, in quanto la personalità giuridica dell'Unione è sufficiente**

*Emendamento (2) / 3 (Haenel e Badinter)*

*Emendamento (2) / 4 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*

Osservazioni: la giurisprudenza della Corte richiede l'attribuzione esplicita di competenza affinché l'Unione possa aderire alla CEDU

– **Precisare in un paragrafo separato che né l'adesione alla CEDU né la Carta modificano le competenze dell'Unione**

*Emendamento (2) / 5 (Lennmarker)*

Vedasi anche: *Emendamento V(1) / 10 (Roche)*

*Emendamento V (1) 18 (Teufel)*

Osservazioni: la disposizione figura già all'articolo 51, paragrafo 1 della Carta

- **Sostituire "modifica" ("affect") con "estende" ("extend")**  
*Emendamento V (2) / 6 (Hain)*  
*Emendamento V (2) / 28 (Tomlinsson)*
  
- **Aggiungere o sostituire " non modifica la ripartizione delle competenze tra l'Unione e gli Stati membri"**  
*Emendamento V (2) / 12 (Teufel)*  
*Emendamento V (2) / 27 (Oguz)*
  
- **Base giuridica da integrare nella seconda parte del trattato costituzionale o nelle disposizioni finali**  
*Emendamento V (2) / 8 bis (De Villepin)*  
*Emendamento V (2) / 23 (Hübner)*
  
- **Altra formulazione, più categorica: "L'Unione prende le misure necessarie per aderire..."; ecc.**  
*Emendamento V (2) / 9 ( Kiljunen e Vanhanen)*  
*Emendamento V (2) / 14 (Svensson)*  
*Emendamento V (2) / 20 (Hjelm-Wallén, Petersson, Lekberg, Lennmarker, Kvist): "L'Unione persegue l'adesione ..."*  
*Emendamento V (2) / 16 (Van der Linden, Timmermans, Van Eekelen, van Dijk): "L'Unione desidera aderire..."*  
*Emendamento V (2) / 17 (Tiliikainen e Peltomaki)*  
*Emendamento V (2) / 18 (Arabadjiev): "L'Unione aderisce..."*  
*Emendamento V (2) / 26 (Brok + 15 membri PPE della Convenzione): "L'Unione chiede di aderire..."*
  
- **Sopprimere**  
*Emendamento V (2) / 19 (Giberyen)*  
*Emendamento V (2) 25 (Heathcoat-Amory)*  
  
*Vedasi : Emendamento V (1) / 40 (Kirkhope – senza spiegazioni)*
  
- **Modifica linguistica**  
*Emendamento V (2) / 29 (Duhamel)*  
*Emendamenti V (2) / 13 (Schlüter) e V (2) / 24 (Korčok): "Costituzione" diventa "Trattato costituzionale".*

## **II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI**

*V (2) / 1 (ECKSTEIN-KOVÁCS)*

*V (2) / 2 (SÖDERMAN)*

*V (2) / 3 (HAENEL E BADINTER)*

*V (2) / 4 (MEMBRI SOCIALISTI DEL PARLAMENTO EUROPEO: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*

*V (2) / 5 (LENNMARKER)*

*V (2) / 6 (HAIN)*

V (2) / 7 (MEMBRI BELGI DELLA CONVENZIONE: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)  
(V)2 / 8 (PACIOTTI)  
V (2) / 8 **BIS** (DE VILLEPIN)  
V (2) / 9 ( KILJUNEN E VANHANEN)  
V (2) / 10 (KAUFMANN)  
V (2) / 11 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)  
V (2) / 12 (TEUFEL)  
V (2) / 13 (SCHLÜTER)  
V (2) / 14 (SVENSSON)  
V (2) / 16 (VAN DER LINDEN, TIMMERMANS, VAN EEKELEN, VAN DIJK)  
V (2) / 17 (TILIIKAINEN E PELTOMAKI)  
V (2) / 18 (ARABADJIEV)  
V (2) / 19 (GIBERYEN)  
V (2) / 20 (HJELM-WALLÉN, PETERSSON, LEKBERG, LENNMARKER, KVIST)  
(V) 2 / 21 (MAC CORMICK)  
V (2) / 22 (SZAJER)  
V (2) / 23 (HÜBNER)  
V (2) / 24 (KORČOK)  
V (2) 25 (HEATHCOAT-AMORY)  
V (2) / 26 (BROK + 15 MEMBRI PPE DELLA CONVENZIONE)  
V (2) / 27 (OGUZ)  
V (2) / 28 (TOMLINSSON)  
V (2) / 29 (DUHAMEL)  
V (2) / 30 (DUFF)

00000000

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 5, PARAGRAFO 3**

**ARTICOLO 5: Diritti fondamentali**

**Art. 5, par. 3**     « *I diritti fondamentali, garantiti dalla Convenzione europea di salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali e risultanti dalle tradizioni costituzionali comuni agli Stati membri, fanno parte del diritto dell'Unione in qualità di principi generali.* »

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

- **Sopprimere, in quanto resi superflui dall'integrazione della Carta nel trattato**

*Emendamento V(3) / 2 (Haenel e Badinter)*

*Emendamento V(3) / 3 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*

*Emendamento (V) (3) / 5 (Muscardini)*

*Emendamento V (3) / 15 (Brok + 15 membri PPE della Convenzione)*

*Emendamento V(3) / 10-11 (Hübner)*

*Vedasi anche: Emendamento V (1) / 16 (Olesky)*

- **Sopprimere: non formalizzare questi principi giurisprudenziali comunitari per evitare di estenderli alla PESC**

*Emendamento V(3) / 4 (Hain)*

- **Sopprimere: "in qualità di principi generali"**

*Emendamento V(3)/1 (Borrell + 2 membri della Convenzione)*

- **Modificare "diritto dell'Unione" in "diritto costituzionale dell'Unione" (Verfassungsrechts der Union)**

*Emendamento V (3) / 6 (Kaufmann): + invertire i paragrafi 2 e 3 dell'articolo 5.*

- **Aggiungere un riferimento alla Carta dei diritti fondamentali (sopprimendo nel contempo il riferimento che figura nell'articolo 5, paragrafo 1)**

*Emendamento V (3) / 17 (de Bruin, van Dijk)*

- **Modificare riprendendo i termini dell'articolo 6, paragrafo 2 del TUE**

*Emendamento V (3) / 16 (Fischer): + invertire il paragrafo 2 e 3 dell'articolo 5 del trattato costituzionale*

- **Sopprimere**

*Emendamento V(3) / 12-13 (Heathcoat-Amory)*

*Vedasi: Emendamento V (1) / 40 (Kirkhope)*



- **Inversione dei paragrafi**  
*Emendamento V (3) / 7 (Teufel): vedasi V (2) / 12 (Teufel)*  
*Emendamento V (3) / 8 (Giberyen)*
- **Aggiungere un paragrafo 4 relativo ai diritti del bambino**  
*Emendamento V (3) / 14 (Muscardini)*
- **Precisare i rapporti tra la Corte di giustizia e la Corte europea dei diritti dell’uomo**  
*Emendamento V (3) / 9 (Balázs)*

Osservazioni: la disposizione si ispira ampiamente all’articolo 6, paragrafo 2 del TUE.

## **II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI**

*V (3) / 1 (BORRELL + 2 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)*

*V (3) / 2 (HAENEL E BADINTER)*

*V (3) / 3 (MEMBRI SOCIALISTI DEL PARLAMENTO EUROPEO: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*

*V (3) / 4 (HAIN)*

*(V) (3) / 5 (MUSCARDINI)*

*V (3) / 6 (KAUFMANN)*

*V (3) / 7 (TEUFEL)*

*V (3) / 8 (GIBERYEN)*

*V (3) / 9 (BALÁZS)*

*V (3) / 10-11 (HÜBNER)*

*V (3) / 12-13 (HEATHCOAT-AMORY)*

*V (3) / 14 (MUSCARDINI)*

*V (3) / 15 (BROK + 15 MEMBRI PPE DELLA CONVENZIONE)*

*V (3) / 16 (FISCHER)*

*V (3) / 17 (DE BRUIN, VAN DIJK)*

*V (3) / 18 (DUFF)*

00000000

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 6**

**ARTICOLO 6: Non discriminazione in base alla nazionalità**

«*Nei settori d'applicazione della presente costituzione e fatte salve le disposizioni particolari da essa previste, è vietata qualsiasi discriminazione in base alla nazionalità.* »

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

- **Aggiungere, come criteri vietati di discriminazione: “sesso, razza, origine etnica o sociale, religione, convinzioni personali, tendenze sessuali, handicap o età”**

*Emendamento VI/1 (Kristensen)*

**Aggiungere un nuovo paragrafo, o una nuova frase per altri motivi vietati di discriminazione "sesso, razza o origine etnica, religione analoga, o convinzioni personali, handicap, età o tendenze sessuali”**

*Emendamento VI / 2 (Eckstein-Kovács)*

*Emendamento VI /17 (Cushnahan)*

*Emendamento VI (18) (Mc Cormick)*

*Emendamento VI (26) (Sigmund, Briesch e Frerichs - Osservatori)*

*Emendamento VI (32) (Tajani)*

- **Aggiungere, come criterio vietato di discriminazione, il sesso**

*Emendamento VI / 3 (Dybkaer)*

- **Aggiungere "e alla disabilità"**

*Emendamento VI / 7 (Muscardini)*

- **Sopprimere l'articolo 6 in quanto figura già nella Carta dei diritti fondamentali (articolo 21, paragrafo 2). Dà l'impressione errata che il trattato vieti un solo tipo di discriminazione.**

*Emendamento VI / 28 (Brok + 15 membri PPE della Convenzione)*

*Emendamento VI / 5 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)*

*Emendamento VI / 12 (Membri belgi della Convenzione: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*

*Emendamento VI/4 (Haenel e Badinter)*

*Emendamento VI / 9 (Farnleitner)*

*Emendamento VI / 13 (Paciotti)*

*Emendamento VI / 15 (Kaufmann)*

*Emendamento VI / 16 (Hübner)*

*Emendamento VI / 19 (Oleksy)*

*Emendamento VI / 20 (Voggenhuber, Lichtenberger)*

*Emendamento VI / 23 (Figel)*

*Emendamento VI / 25 (Serracino-Inglott, Inguanez)*

*Emendamento VI / 27 (Frendo)*

*Emendamento VI / 29 (Cristina)*

*Emendamento VI / 30 (Fischer)*

*Emendamento VI / 31 (Katiforis): conseguenza dell'eventuale integrazione degli articoli della Carta nel titolo II del trattato costituzionale*

- **Un membro della Convenzione insiste invece per mantenere l'articolo 6**

*Emendamento VI / 11 (Vassiliou)*

- **Precisare, all'articolo 6, che si tratta unicamente di non discriminazione tra i cittadini nazionali degli Stati membri, o integrare l'articolo nell'articolo 7 relativo alla cittadinanza**

*Emendamento VI / 8 (Hain)*

*Emendamento VI / 10 (Roche)*

*Emendamento VI / 21 (Palacio): articolo 7, paragrafo 2*

- **Nuovo articolo 6: rimando ai diritti risultanti dalla cittadinanza europea**

*Emendamento VI / 6 (Abitbol)*

- **Aggiungere: "tutti sono uguali dinanzi alla legge" (anziché figurare all'articolo 7, paragrafo 1)**

*Emendamento VI / 14 (Kiljunen e Vanhanen): il principio di uguaglianza dinanzi alla legge non riguarda solo i cittadini.*

- **Precisare al termine dell'articolo: "... tranne per quanto riguarda l'esercizio dei diritti direttamente connessi alla sovranità dello Stato membro interessato"**

*Emendamento VI / 33 (Giberyen)*

- **Sopprimere l'articolo ("conseguenze impreviste")**

*Emendamento VI / 22 (Heathcoat-Amory)-*

- **Modificare "costituzione" con "trattato semplificato" ("simplifying treaty"), e aggiungere "ove opportuno e possibile")**

*Emendamento VI / 24 (Kirkhope)*

## **II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI**

*VI / 1 (KRISTENSEN)*

*VI / 2 (ECKSTEIN-KOVÁCS)*

*VI / 3 (DYBKJAER)*

*VI / 4 (HAENEL E BADINTER)*

*VI / 5 (MEMBRI SOCIALISTI DEL PARLAMENTO EUROPEO: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)*

*VI / 6 (ABITBOL)*

*VI / 7 (MUSCARDINI)*

*VI / 8 (HAIN) VI / 9 (FARNLEITNER)*

VI / 10 (ROCHE)  
VI / 11 (VASSILIOU)  
VI / 12 (MEMBRI BELGI DELLA CONVENZIONE: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN  
LANCKER, CHEVALIER, NAGY)  
VI / 13 (PACIOTTI)  
VI / 14 (KILJUNEN E VANHANEN)  
VI / 15 (KAUFMANN)  
VI / 16 (HÜBNER)  
VI / 17 (CUSHNAHAN)  
VI / 18 (MC CORMICK)  
VI / 19 (OLEKSY)  
VI / 20 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)  
VI / 21 (PALACIO): ARTICOLO 7, PARAGRAFO 2  
VI / 22 (HEATHCOAT-AMORY)  
VI / 23 (FIGEL)  
VI / 24 (KIRKHOPE)  
VI / 25 (SERRACINO-INGLOTT, INGUANEZ)  
VI / 26 (SIGMUND, BRIESCH E FRERICHS - OSSERVATORI)  
VI / 27 (FRENDON)  
VI / 28 (BROK + 15 MEMBRI PPE DELLA CONVENZIONE)  
VI / 29 (CRISTINA)  
VI / 30 (FISCHER)  
VI / 31 (KATIFORIS)  
VI / 32 (TAJANI)  
VI / 33 (GIBERYEN)

0000000

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 7, PARAGRAFO 1**

**ARTICOLO 7 : Cittadinanza dell'Unione**

**Art. 7, par. 1**     «E' cittadino dell'Unione chiunque abbia la cittadinanza di uno Stato membro. La cittadinanza dell'Unione si aggiunge alla cittadinanza nazionale, e non sostituisce quest'ultima. Tutti i cittadini dell'Unione, uomini e donne, sono uguali dinanzi alla legge. »

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

– **Soppressione della seconda frase (in particolare perché ridondante rispetto all'articolo 20 della Carta)**

*Emendamento VII (1) / 2 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)*

*Emendamento VII (1) / 5 (Paciotti)*

*Emendamento VII (1) / 6 (Kiljunen e Vanhanen)*

*Emendamento VII (1) / 7 (Kaufmann)*

*Emendamento VII (1) / 10-11 (Mc Lennan)*

*Emendamento VII (1) / 12 (Korčok)*

*Emendamento VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi)*

– **Sopprimere in quanto ridondante rispetto alla Carta**

*Emendamento VII (1) / 3 (Farnleitner): oppure precisare che i cittadini, uomini e donne, sono uguali "nella sfera d'applicazione della costituzione"*

*Emendamento VII (1) / 23 (Oleksy)*

– **Precisare "...uguali dinanzi a tutte le leggi dell'Unione e degli Stati membri"**

*Emendamento VII (1) / 4 (Lamassoure)*

– **Precisare "uguaglianza dinanzi legge": legge nazionale o leggi europee (nella sfera d'applicazione della Costituzione)?**

*Emendamento VII (1) / 8-9 (Kohout)*

– **Sopprimere la terza frase**

*Emendamento VII (1) / 19 (Kiljunen, Vanhanen)*

*Emendamento VII (1) / 20 (Figel)*

*Emendamento VII (1) / 21 (Fischer)*

*Emendamento VII (1) / 22 (Brok + 13 membri della convenzione)*

*Emendamento VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi)*

– **Sostituire il riferimento ai cittadini, uomini e donne, con "Tutti i cittadini"**

*Emendamento VII (1) / 10-11 (Mc Lennan)*

*Emendamento VII (1) / 15 (Tiliikainen e Peltomaki)*

- **Aggiungere un paragrafo che riprenda l'articolo 6 proposto, relativo alla non discriminazione in base alla nazionalità**

Vedasi anche: *Emendamento VII (2) 13 (Palacio)*  
*Emendamento VII (2) / 5 (Roche)*

- **Aggiungere la possibilità di cittadinanza europea dopo cinque anni di residenza**  
*Emendamento VII (1) 5 (Paciotti)*  
*Emendamento VII (1) / 7 (Kaufmann)*  
*Emendamento VII (1) / 18 (Ben Fayot, Di Rupo)*

Vedasi anche : *Emendamento VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)*  
*Emendamento VII (2) / 12 (Borrell + 2 membri della convenzione): nuovo articolo 7, paragrafo 4.*

- **Estensione della cittadinanza a rifugiati e apolidi**  
*Emendamento VII (1) / 13 (Voggenhuber, Lichtenberger)*
- **Soppressione dell'articolo (cittadinanza è un attributo della statualità)**  
*Emendamento VII (1) 16 (Heathcoat-Amory)*  
*Emendamento VII (1) 17 (Gyberyen)*
- **Modifiche redazionali**  
*Emendamento VII (1) / 1 (Haenel e Badinter): (più simile all'articolo 17 TCE)*  
*Emendamento VII (1) / 14 (Kirkhope)*

## **II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI**

*VII (1) / 1 (HAENEL E BADINTER)*  
*VII (1) / 2 (Membri socialisti del Parlamento europeo: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)*  
*VII (1) / 3 (FARNLEITNER)*  
*VII (1) / 4 (LAMASSOURE)*  
*VII (1) / 5 (PACIOTTI)*  
*VII (1) / 6 (KILJUNEN E VANHANEN)*  
*VII (1) / 7 (KAUFMANN)*  
*VII (1) / 8-9 (KOHOUT)*  
*VII (1) / 10-11 (MC LENNAN)*  
*VII (1) / 12 (KORČOK)*  
*VII (1) / 13 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)*  
*VII (1) / 14 (KIRKHOPE)*  
*VII (1) / 15 (TILIIKAINEN E PELTOMAKI)*  
*VII (1) 16 (HEATHCOAT-AMORY)*  
*VII (1) 17 (GYBERYEN)*  
*VII (1) / 18 (BEN FAYOT, DI RUPO).*

VII (1) / **19** (KILJUNEN, VANHANEN)  
VII (1) / **20** (FIGEL)  
VII (1) / **21** (FISCHER)  
VII (1) / **22** (BROK + 13 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)  
VII (1) / **23** (OLEKSY)  
VII (1) / **24** (DUFF)

0000000

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 7, PARAGRAFO 2**

**ARTICOLO 7: Cittadinanza dell'Unione**

**Art. 7, par. 2** *«I cittadini dell'Unione godono dei diritti e sono soggetti ai doveri previsti dalla presente Costituzione, segnatamente:*

- *il diritto di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri;*
- *il diritto di voto e di eleggibilità alle elezioni del Parlamento europeo e alle elezioni comunali nello Stato membro in cui risiedono, alle stesse condizioni dei cittadini di detto Stato;*
- *il diritto di godere, nel territorio di un paese terzo nel quale lo Stato membro di cui hanno la cittadinanza non è rappresentato, della tutela da parte delle autorità diplomatiche e consolari di qualsiasi Stato membro, alle stesse condizioni dei cittadini di detto Stato;*
- *il diritto di petizione dinanzi al Parlamento europeo, di rivolgersi al mediatore dell'Unione, di scrivere alle istituzioni o agli organi consultivi dell'Unione in una delle lingue dell'Unione e di ricevere una risposta nella stessa lingua. »*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA:**

**- Sopprimere, in quanto costituisce un doppione rispetto alla Carta**

*Emendamento VII(2) / 2 (Haenel e Badinter)*

*Emendamento VII (2) / 4 (Farnleitner)*

*Emendamento VII (2) / 10 (Kaufmann)*

*Emendamento VII (2) / 17 (Fischer)*

*Emendamento VII (2) / 19 (Tiilikainen, Peltomäki): sotto forma di quesito*

*Emendamento VII (2) / 23 (Voggenhuber, Lichtenberger)*

*Emendamento VII (2) / 22 (Figel)*

*Emendamento VII (2) / 24 (Katiforis): nell'ipotesi dell'integrazione degli articoli della Carta nel trattato costituzionale*

*Emendamento VII (2) / 25 (Brok + 13 membri della convenzione)*

*Emendamento VII (2) / 26 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi)*

*Vedasi anche: Emendamento VII (1) / 23 (Oleksy)*

**- Sopprimere, in quanto costituisce un doppione rispetto alla Carta, facendo tuttavia riferimento a quest'ultima o, ove occorra, alla seconda parte del trattato costituzionale**

*Emendamento VII(2) / 3 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)*

*Emendamento VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)*

*Emendamento VII (2) / 8 (Membri belgi della convenzione: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*

*Emendamento VII (2) / 9 (Paciotti)*



- **Sostituire con un paragrafo che consenta di progredire verso il concetto di “cittadinanza di residenza”**  
*Emendamento VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)*

*Nello stesso senso vedasi:*

- Emendamento VII (2) / 12 (Borrell + 2 membri della Convenzione): nuovo articolo 7, paragrafo 4*
- Emendamento VII (1) / 5 (Paciotti)*
- Emendamento VII (1) / 7 (Kaufmann)*

- **Aggiungere il diritto al "referendum europeo" e all'"iniziativa legislativa popolare"**  
*Emendamento VII(2) / 1 (Borrell + 2 membri della Convenzione)*
- **Aggiungere il diritto ad una buona amministrazione, analogamente all'articolo 41 della Carta**  
*Emendamento VII (2) / 5 (Roche)*
- **Aggiungere il diritto alla tutela giurisdizionale (+ riferimento alla Carta e modifiche linguistiche)**  
*Emendamento VII (2) / 14 (MacIennan)*
- **Precisare che il diritto di petizione può essere esercitato nelle lingue del trattato (articolo 314)**  
*Emendamento VII (2) / 5 (Roche)*
- **Sostituire il quarto trattino, per estendere il diritto di rivolgersi alle istituzioni e per avere accesso ai documenti in tutte le lingue ufficiali dell'Unione**  
*Emendamento VII (2) / 7 (Pieters)*

*Vedasi anche:* *Emendamento IV bis / 1 (Lopes)*

- **A cosa si riferisce il termine: “doveri” dei cittadini?**  
**Fusione dei paragrafi 2 e 3.**  
*Emendamento VII (2) / 11 (Kohout)*
- **Aggiungere un paragrafo che riprenda l'articolo 6 proposto, relativo alla non discriminazione in base alla nazionalità**  
*Emendamento VII (2) / 13 (Palacio)*
- **Soppressione dei termini "Cittadini dell'Unione" e "costituzione"**  
*Emendamento VII (2) / 20 (Heathcoat-Amory)*
- **Modifiche linguistiche**  
*Emendamento VII (2) / 15-16 (Fini)*  
*Emendamento VII (2) / 18 (Kirkhope): sostituire "Unione" con "Comunità", e "costituzione" con "trattato semplificato"*  
*Emendamento VII (2) / 21 (Giberyen): sostituire "costituzione" con “trattato costituzionale”.*

## **II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI**

*VII(2) / 1 (BORRELL + 2 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)*

*VII (2) / 2 (HAENEL E BADINTER)*

*VII (2) / 3 (Membri socialisti del Parlamento europeo: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)*

*VII (2) / 4 (FARNLEITNER)*

*VII (2) / 5 (ROCHE)*

*VII (2) / 6 (BERÈS, DUHAMEL, FLOCH, PACIOTTI, VAN LANCKER)*

*VII (2) / 7 (PIETERS)*

*VII (2) / 8 (MEMBRI BELGI DELLA CONVENZIONE: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)*

*VII (2) / 9 (PACIOTTI)*

*VII (2) / 10 (KAUFMANN)*

*VII (2) / 11 (KOHOUT)*

*VII (2) / 12 (BORRELL + 2 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)*

*VII (2) / 13 (PALACIO)*

*VII (2) / 14 (MACLENNAN)*

*VII (2) / 15-16 (FINI)*

*VII (2) / 17 (FISCHER)*

*VII (2) / 18 (KIRKHOPE)*

*VII (2) / 19 (TIILIKAINEN, PELTOMÄKI): SOTTO FORMA DI QUESITO*

*VII (2) / 20 (HEATHCOAT-AMORY)*

*VII (2) / 21 (GIBERYEN)*

*VII (2) / 22 (FIGEL)*

*VII (2) / 23 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)*

*VII (2) / 24 (KATIFORIS)*

*VII (2) / 25 (BROK + 13 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)*

*VII (2) / 26 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, SZENT-IVÁNYI)*

000000

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 7, PARAGRAFO 3**

**ARTICOLO 7: Cittadinanza dell'Unione**

*Art. 7, par. 3 « Tali diritti sono esercitati secondo le condizioni e i limiti definiti dalla presente Costituzione e dalle disposizioni adottate per la loro attuazione. »*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

– **Sopprimere, in quanto costituisce un doppione rispetto alla Carta**

*Emendamento VII (3) /1 (Haenel e Badinter)*

*Emendamento VII (3) / 2 (Membri socialisti del Parlamento europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)*

*Emendamento VII (3) / 3 (Membri belgi della Convenzione: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*

*Emendamento VII (3) / 4 (Paciotti)*

*Kaufmann VII (3) / 5 (Kaufmann)*

*Emendamento VII (3) / 6 (Palacio): nell'ipotesi dell'integrazione degli articoli della Carta nel trattato costituzionale*

*Emendamento VII (3) / 10 (Voggenhuber, Lichtenberger)*

*Emendamento VII (3) / 7 (Macleanan)*

*Emendamento VII (3) / 15 (Figel)*

*Emendamento VII (3) / 16 (Fischer)*

*Emendamento VII (3) / 17 (Brok + 13 membri della convenzione)*

*Emendamento VII (2) / 18 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi)*

*Vedasi anche: Emendamento VII (1) / 23 (Oleksy)*

– **Enumerazione non limitativa dei diritti dei cittadini (aggiungere "in particolare")**

*Emendamento VII (3) / 6 (Palacio)*

– **Riferimento alla legge europea per stabilire i limiti ai diritti**

*Emendamento VII (3) / 8-9 (Fini)*

– **Aggiungere " ... a livello europeo e nazionale"**

*Emendamento VII (3) / 14 (Earl of Stockton)*

– **Altri**

*Emendamento VII (3) / 11-12 (Kirkhope): sostituire "costituzione" con "trattato semplificato"*

*Emendamento VII (3) / 13 (Giberyen): sostituire "costituzione" con "trattato costituzionale"*

## **II. ELENCO DEGLI EMENDAMENTI**

*VII (3) / 1 (HAENEL E BADINTER.)*

*VII (3) / 2 (Membri socialisti del Parlamento europeo: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)*

*VII (3) / 3 (Membri belgi della Convenzione: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)*

*VII (3) / 4 (PACIOTTI)*

*VII (3) / 5 (KAUFMANN)*

*VII (3) / 6 (PALACIO)*

*VII (3) / 7 (MACLEENAN)*

*VII (3) / 8-9 (FINI)*

*VII (3) / 10 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)*

*VII (3) / 11-12 (KIRKHOPE)*

*VII (3) / 13 (GIBERYEN)*

*VII (3) / 14 (EARL OF STOCKTON)*

*VII (3) / 15 (FIGEL)*

*VII (3) / 16 (FISCHER)*

*VII (3) / 17 (BROK + 13 MEMBRI DELLA CONVENZIONE)*

*VII (3) / 18 (DUFF)*

000000

## SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO

### ARTICOLO 8

#### TITOLO III: Competenze dell'Unione

##### Articolo 8: Principi fondamentali

- "1. La delimitazione e l'esercizio delle competenze dell'Unione si fondano sui principi di attribuzione, sussidiarietà, proporzionalità e cooperazione leale.*
- 2. Secondo il principio di attribuzione, l'Unione agisce nei limiti delle competenze che le sono conferite dalla Costituzione al fine di realizzare gli obiettivi da essa stabiliti. Qualsiasi competenza non attribuita all'Unione dalla Costituzione appartiene agli Stati membri.*
- 3. Secondo il principio della sussidiarietà, nei settori che non sono di sua esclusiva competenza l'Unione interviene soltanto se e nella misura in cui gli obiettivi dell'azione prevista non possono essere sufficientemente realizzati dagli Stati membri, ma possono, a motivo della portata o degli effetti dell'azione in questione, essere realizzati meglio a livello di Unione.*
- 4. Secondo il principio della proporzionalità, il contenuto e la forma dell'azione dell'Unione non vanno al di là di quanto sia necessario per il raggiungimento degli obiettivi della Costituzione.*
- 5. Secondo il principio della cooperazione leale, l'Unione e gli Stati membri si rispettano e si assistono reciprocamente nell'adempimento dei compiti derivanti dalla Costituzione."*

#### I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI

**VIII(1)/1 HAIN:** sopprimere "la delimitazione".

**KIRKHOPE:** sostituire "Unione" con "Comunità".

**VOGGENHUBER E LICHTENBERGER:** aggiungere i principi di coerenza e d'integrazione.

**ERNANI:** sopprimere.

**VIII(2)/1 HAIN:** aggiungere una frase che specifichi che i poteri dell'Unione derivano dal trasferimento di competenze da parte degli Stati membri.

Nello stesso senso: **ROCHE (VIII(2)/2).**

**ERNANI:** aggiungere una frase all'inizio: "La delimitazione delle competenze dell'Unione si fonda sul principio di attribuzione".

**KILJUNEN E VANHANEN:** aggiungere un riferimento alla competenza esterna dell'Unione.

**VIII(3)/1 (BORRELL + 2 membri della Convenzione):** modifica della definizione del principio di sussidiarietà.

Non accettabile. Modifica sostanziale rispetto alla definizione attuale.

**VIII(3)/2 (HAIN):** riferimento agli enti regionali e locali.

Nello stesso senso: **MACCORMICK** (VIII(3)/3), Farnleitner (VIII(3)/4).

**VIII(3)/5(Delegazione socialista: DUHAMEL e 8 altri):** sopprimere "soltanto se e".

**VILLEPIN:** sostituire "ma possono" con "e possono pertanto".

**VOGGENHUBER E LICHTENBERGER:** aggiungere una frase sulla possibilità per gli Stati membri di adottare misure in materia di ambiente.

**ERNANI:** aggiungere una frase all'inizio: "L'esercizio delle competenze dell'Unione si fonda sui principi di sussidiarietà, proporzionalità e cooperazione leale".

Aggiungere un nuovo paragrafo sul primato del diritto dell'Unione.

**VOGGENHUBER E LICHTENBERGER:** aggiungere una definizione dei principi di coerenza e d'integrazione.

**VIII(5)-1 ROCHE:** formulazione più dettagliata del principio di cooperazione leale.

Non necessario. Scelta politica.

Nello stesso senso: **FARNLEITNER**.

**PACCIOTI E SPINI:** aggiungere una nuova frase: Gli Stati membri si astengono da misure contrarie agli obiettivi dell'Unione.

°0°0°0°0°0°

## SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO

### ARTICOLO 9

#### Articolo 9: Applicazione dei principi fondamentali

- "1. La Costituzione e il diritto adottato dalle istituzioni dell'Unione nell'esercizio delle competenze che le sono attribuite dalla Costituzione stessa hanno prevalenza sul diritto degli Stati membri.*
- 2. Nell'esercizio delle competenze non esclusive dell'Unione, le istituzioni applicano il principio della sussidiarietà conformemente al Protocollo sull'applicazione dei principi di sussidiarietà e di proporzionalità allegato alla Costituzione. La procedura prevista in detto protocollo consente ai parlamenti nazionali degli Stati membri di provvedere al rispetto del principio di sussidiarietà.*
- 3. Nell'esercizio delle competenze dell'Unione, le istituzioni applicano il principio della proporzionalità conformemente al medesimo protocollo.*
- 4. Gli Stati membri adottano tutte le misure di carattere generale e particolare atte ad assicurare l'esecuzione degli obblighi derivanti dalla Costituzione determinati dagli atti delle istituzioni dell'Unione.*
- 5. Conformemente al principio della cooperazione leale, gli Stati membri agevolano l'Unione nell'adempimento dei suoi compiti e si astengono da qualsiasi misura che rischi di compromettere la realizzazione degli scopi della Costituzione. L'Unione agisce lealmente nei confronti degli Stati membri.*
- 6. L'Unione rispetta l'identità nazionale dei suoi Stati membri legata alla loro struttura fondamentale e alle funzioni essenziali di uno Stato, segnatamente la sua struttura politica e costituzionale, compresa l'organizzazione dei poteri pubblici a livello nazionale, regionale e locale."*

#### I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

##### 1. Emendamenti relativi all'intero articolo

###### **a) Sopprimere l'articolo:**

*Partito lussemburghese ADR, Tiliikainen e Peltomäki, Fischer (conformemente ai loro emendamenti all'articolo 8).*

###### **b) Limitare l'articolo all'obbligo per gli Stati membri di adottare le misure necessarie alla realizzazione degli obblighi loro derivanti dalla costituzione:**

*Olesky*

###### **c) Riformulazione completa:**

*Cristina, Frendo, Serracino-Inglott e Inguanez.*

## **2. Emendamenti relativi al paragrafo 1: primato del diritto dell'Unione**

- a) **Sopprimere il paragrafo: Palacio, Farnleitner (in relazione all'emendamento all'articolo 8), Heathcoat-Amory, Kohout, Hain, Lopes.**
- b) **Sopprimere il riferimento al diritto derivato:**  
*Lord Tomlinson*
- c) **Sopprimere i termini "dalla Costituzione stessa":**  
*Duhamel, Paciotti e Spini.*
- d) **Sostituire l'intero paragrafo con:**
- **"Il diritto dell'Unione prevale sulla legislazione nazionale":**  
*Brok e altri, Fayot, Korčok.*
  - **"La portata delle competenze attribuite all'Unione è determinata dalle disposizioni della parte III":**  
*Michel e altri.*
  - **Nuovo testo:**  
*Kaufmann*
- e) **Sostituire**
- **"sul diritto" con "sulle leggi":**  
*Muscardini*
  - **"La procedura" con "La procedura di allarme preventivo di natura politica":**  
*Brok e altri.*
  - **Aggiungere alla fine "nella misura in cui non sono contrari alle disposizioni costituzionali nazionali":**  
*Muscardini*
- f) **Aggiungere una prima frase sul primato della costituzione sul diritto derivato e sui trattati di adesione:**  
*Berger*



### **3. Emendamenti relativi al paragrafo 2: principio di sussidiarietà**

**a) Sopprimere il paragrafo:**

*Kiljunen e Vanhanen, Hain, Kaufmann.*

**b) Nuovo testo:**

*Heathcoat-Amory.*

**c) Sopprimere i termini "Nell'esercizio delle competenze non esclusive":**

*Duff e altri, Paciotti e Spini.*

**d) Sopprimere l'ultima frase:**

*Michel e altri.*

**e) Sostituire "di provvedere al rispetto" con: "di trasmettere, in una fase iniziale del processo legislativo, la loro posizione in merito alla conformità di una proposta legislativa al principio di sussidiarietà":**

*Attalides*

**f) Sopprimere**

– **l'ultima frase:**

*Giannakou*

– **la limitazione ai parlamenti nazionali:**

*MacCormick*

**g) Aggiungere**

– **nell'ultima frase il Comitato delle regioni accanto ai parlamenti nazionali:**

*McAvan*

– **nell'ultima frase il Parlamento europeo accanto ai parlamenti nazionali:**

*Berès e altri.*

– **"il diritto di" davanti a "provvedere":**

*Azevedo e altri.*

**h) Fondere i paragrafi 2 e 3:**

*Kohout, Kiljunen e Vanhanen.*

### **4. Emendamenti relativi al paragrafo 3: principio di proporzionalità**

**a) Sopprimere il paragrafo:**

*Kiljunen e Vanhanen, Hain, Paciotti e Spini, Kaufmann.*

**5. Emendamenti relativi al paragrafo 4: attuazione del diritto dell'Unione**

- a) **Sopprimere il paragrafo:**  
*Kiljunen e Vanhanen, Hain.*
- b) **Nuovo testo in sostituzione dei paragrafi 4 e 5:**  
*Kaufmann*
- c) **Aggiungere una riserva qualora gli atti dell'Unione fossero contrari alle disposizioni costituzionali degli Stati membri:**  
*Muscardini*
- d) **Aggiungere:**
- **un riferimento al principio della cooperazione leale:**  
*Lopes*
  - **un'ultima parte di frase: nessun onere amministrativo supplementare per gli Stati membri:**  
*Earl of Stockton.*

**6. Emendamenti relativi al paragrafo 5: principio della cooperazione leale**

- a) **Sopprimere il paragrafo:**  
*Lord Tomlinson, Hain, Paciotti e Spini, Lopes.*
- b) **Limitare il testo all'obbligo di astensione:**  
*Kiljunen e Vanhanen.*
- c) **Sopprimere la parte relativa all'obbligo di astensione da parte degli Stati membri:**  
*Earl of Stockton.*
- d) **Aggiungere che gli Stati membri hanno il diritto di non partecipare a decisioni o iniziative che possono ledere i loro legittimi interessi nazionali:**  
*Muscardini*
- e) **Aggiungere un'eccezione per gli Stati membri che hanno votato contro:**  
*Heathcoat-Amory*
- f) **Aggiungere alla fine l'obbligo per l'Unione di rispettare gli interessi vitali degli Stati membri, ecc.:**  
*Queirò*
- g) **Sopprimere l'ultima frase e sostituirla con un nuovo testo:**  
*Heathcoat-Amory*

7. **Emendamenti relativi al paragrafo 6: rispetto dell'identità nazionale**

a) **Sopprimere il paragrafo:**

*Kiljunen e Vanhanen.*

b) **Sostituire il paragrafo con "L'Unione rispetta le strutture politiche e costituzionali degli Stati membri, compresa l'organizzazione dei poteri pubblici a livello nazionale, regionale e locale.":**

*Duff e altri, Paciotti e Spini.*

c) **Nuovi testi:**

**riferimento alle lingue, status delle chiese e organizzazioni non confessionali.**

*Brok e altri,*

*Heathcoat-Amory,*

*Kaufmann.*

d) **Spostarlo per farne il paragrafo 1:**

*Hjelm-Wallén*

e) **Sopprimere:**

– **"legata alla loro struttura fondamentale e alle funzioni essenziali di uno Stato":**

*Haenel e Badinter.*

– **"legata alla" e sostituire "segnatamente" con "in particolare":**

*Fini*

– **"nazionale":**

*Szajer*

– **"segnatamente la sua struttura politica e costituzionale":**

*Giannakou*

f) **Aggiungere**

– **"loro sovranità" dopo "legata alla":**

*Lord Tomlinson, Muscardini, Hain.*

– **un riferimento alle competenze regionali e comunali:**

*Teufel*

– **il rispetto della diversità culturale, linguistica e territoriale degli Stati membri:**

*McAvan, Figel.*

– **il rispetto dell'integrità territoriale:**

*Korčok e altri.*

– **l'obbligo per l'Unione di rispettare il principio di sussidiarietà nelle materie culturali e etiche:**

*Figel*

- **il rispetto del diritto costituzionale degli Stati membri:**  
*Costa e altri.*
- **"a livello territoriale" (?):**  
*Muscardini*
- **alla fine: "e le loro responsabilità in materia di mantenimento dell'ordine pubblico e di sicurezza nazionale":**  
*Hain*

**8. Aggiungere nuovi paragrafi:**

- **rispetto da parte dell'Unione delle chiese e delle religioni:**  
*Eine*
- **cartellini gialli e rossi a disposizione dei parlamenti nazionali:**  
*Heathcoat-Amory*

**II. ALTRI EMENDAMENTI**

- **Sostituire i termini "la Costituzione" con "il trattato":**  
*Hololei*
- **Sostituire il termine "Costituzione" con "il trattato costituzionale":**  
*Korčok*
- **Sostituire il termine "istituzioni" con "istituzioni dell'Unione": Brok e altri, Korčok e altri.**  
**Paragrafo 1:** *Roche*  
**Paragrafo 2:** *Paciotti e Spini, Roche.*  
**Paragrafo 5:** *Vander Linden e altri, Michel e altri.*  
**Paragrafo 6:** *Queirò, Haenel e Badinter.*  
**Paragrafi 2, 3 e 5:** *Berès e altri.*

°0°0°0°0°0°

## SCHEMA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO

### ARTICOLO 10

#### Articolo 10: Categorie di competenze

- "1. Quando la Costituzione attribuisce all'Unione una competenza esclusiva in un determinato settore, l'Unione è l'unica a poter legiferare e adottare atti giuridicamente vincolanti. Gli Stati membri non possono farlo autonomamente se non previa autorizzazione dell'Unione.*
- 2. Quando la Costituzione attribuisce all'Unione una competenza condivisa con gli Stati membri in un determinato settore, l'Unione e gli Stati membri hanno la facoltà di legiferare e adottare atti giuridicamente vincolanti in tale settore. Gli Stati membri esercitano la loro competenza soltanto se e nella misura in cui l'Unione non ha esercitato la propria.*
- 3. L'Unione ha competenza per il coordinamento delle politiche economiche degli Stati membri.*
- 4. L'Unione ha competenza per la definizione e l'attuazione di una politica estera e di sicurezza comune, compresa la definizione progressiva di una politica comune di difesa.*
- 5. Per taluni settori e alle condizioni previste dalla Costituzione, l'Unione ha competenza per svolgere azioni intese a coordinare, completare o sostenere l'azione degli Stati membri, senza tuttavia sostituirsi alla loro competenza in tali settori.*
- 6. L'Unione esercita le proprie competenze per attuare le politiche definite nella parte II della Costituzione conformemente alle disposizioni specifiche a ciascun settore previste dalla Costituzione stessa."*

#### I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA

##### 1. Emendamenti generali

- a) **Aggiungere un nuovo paragrafo esplicativo, che specifichi che le competenze sono attribuite all'Unione dagli Stati membri, che l'Unione esercita le sue competenze conformemente alla Costituzione e che l'esercizio delle competenze da parte dell'Unione non limita quelle degli Stati membri, tranne che per quanto riguarda le competenze esclusive.**

*Hain, Tomlinson, Heathcoat-Amory.*

- b) **Aggiungere un nuovo paragrafo sulla competenza in materia di libertà, sicurezza e giustizia**

*de Vries e altri (olandesi).*

## **2. Paragrafo 1: definizione della competenza esclusiva**

- a) **Sopprimere il paragrafo**  
*Heathcoat-Amory*
- b) **Specificare che le competenze esclusive sono attribuite all'Unione dagli Stati membri**  
*Roche, Haethcoat-Amor.*
- c) **Sopprimere il riferimento alla necessità dell'autorizzazione dell'Unione perché gli Stati membri possano agire**  
*Katiforis, McAvan.*
- d) **Riferimento specifico all'autorizzazione dell'Unione esplicitandone obiettivi, contenuto e portata, che devono essere stabiliti nello strumento di autorizzazione**  
*Palacio*
- e) **Riferimento all'autorizzazione conforme alle procedure applicabili da parte dell'Unione**  
*Tiilikainen e Peltomäki.*
- f) **Consultazione preliminare degli Stati membri prima che l'Unione legiferi in questi settori**  
*Muscardini*

## **3. Emendamenti relativi al paragrafo 2: definizione delle competenze condivise**

- a) **Sostituire l'ultima frase con una frase per precisare che, quando l'Unione ha esercitato la sua competenza, gli Stati membri devono rispettare gli obblighi stabiliti dalla Costituzione o dagli atti adottati dall'Unione**  
*Tiilikainen e Peltomäki, Kuneva, Kiljunen e Vanhanen, Balázs.*
- b) **Riferimento alla conclusione di accordi internazionali**  
*Giannakou, Brok e altri (PPE).*
- c) **Sostituire "legiferare e adottare atti giuridicamente vincolanti" con "stabilire le norme generali o coordinare le politiche degli Stati membri"**  
*Berès e altri, Michel e altri (belgi).*
- d) **Riferimento alla competenza degli Stati membri quando l'Unione ha cessato di esercitare la propria**  
*Brok e altri (PPE).*
- e) **Sopprimere l'ultima frase relativa all'esercizio della competenza da parte degli Stati membri**  
*Balázs*
- f) **Riferimento al principio di sussidiarietà**  
*Fini, Queiró.*

**4. Emendamenti relativi al paragrafo 3: coordinamento delle politiche economiche**

**a) Sopprimere il paragrafo**

*Tiilikainen e Peltomäki, Kohout, Berès e altri, Hain, Ernani Duff e altri, Earl of Stockton, Svensson, Kiljunen e Vanhanen, Nagy.*

**b) Riferimento alla competenza degli Stati membri a coordinare congiuntamente all'Unione**

*De Vries e altri (olandesi).*

**c) Aggiungere politica sociale e occupazione**

*Duhamel e altri (socialisti), Borrell e altri, Gabaglio, Michel e altri (belgi), Paciotti e Spini (che chiedono anche di aggiungere la politica fiscale), Lequiller (tranne la politica sociale), Santer e altri (occupazione).*

**d) Sostituire "l'Unione [...] coordinamento" con "gli Stati membri coordinano nell'ambito dell'Unione".**

*Roche, Teufel, Heathcoat-Amory, Fischer.*

**e) L'Unione stabilisce indirizzi di massima per assistere gli Stati membri nel coordinamento delle politiche economiche**

*Tomlinson, Queiró.*

**5. Emendamenti relativi al paragrafo 4: politica estera e di sicurezza comune**

**a) Sopprimere il paragrafo**

*Ernani, Earl of Stockton, Svensson, Nagy, Heathcoat-Amory, Duff e altri.*

**b) Formulazione più dettagliata che riprenda in parte il testo attuale del trattato**

*Hain, Farnleitner.*

**c) Riferimento ai principi e agli obiettivi del trattato**

*Roche*

**d) Riferimento alla clausola di solidarietà reciproca**

*Farnleitner*

**e) Aggiungere politica di difesa**

*Dini, Brok e altri (PPE), Borrell e altri, Santer e altri, Figel.*

**f) Sopprimere il riferimento all'esistenza di una competenza**

*Tomlinson, Kiljunen, Vanhanen.*

g) **Aggiungere la necessità di una decisione unanime degli Stati membri**  
*Queiró*

h) **Aggiungere la necessità di un mandato del Consiglio europeo**  
*Tomlinson*

6. **Emendamenti relativi al paragrafo 5: definizione dei settori di sostegno**

a) **Aggiungere un riferimento al divieto di armonizzazione in questi settori**  
*Tiilikainen e Peltomäki, Ernani, Teufel, Kiljunen, Vanhanen.*

b) **Aggiungere un riferimento agli enti locali o territoriali**  
*MacCormick*

c) **Aggiungere l'elenco dei settori**  
*Nagy*

7. **Emendamenti relativi al paragrafo 6: riferimento alla parte II**

a) **Aggiungere un riferimento alle forme e agli strumenti d'azione previsti nella parte II**  
*Teufel*

b) **Aggiungere la priorità dei diritti della nazione in caso di conflitto**  
*Heathcoat-Amory*

II. **ALTRI EMENDAMENTI**

– **Riferimento agli articoli 11, 12, 13, 14 e 15 rispettivamente nei paragrafi 1, 2, 3, 4 e 5**  
*Serracino-Inglot, Cristina, Frendo.*

– **Sostituire "Costituzione" con "trattato semplificato" e "Unione" con "comunità"**  
*Kirkhope*

– **Sostituire "Costituzione" con "trattato costituzionale" (partito ADR) o con "trattato"**  
*Henrik Hololei, Heathcoat-Amory.*

– **Emendamento redazionale relativo al paragrafo 2**  
*Lord Tomlinson, Teufel.*

– **Aggiungere una frase che specifichi che l'Unione esercita tre categorie di competenze: esclusive, condivise e complementari**  
*McAvan*



- **Sostituire "Unione" con "Europa delle democrazie"**  
*Berlorska e altri.*
- **Sopprimere "soltanto se e" nel paragrafo 2.**
- **[versione spagnola] Sostituire "dispondrá" con "dispone":**  
*Borrell e altri* (problema di traduzione) [non riguarda la versione italiana]
- **Emendamento redazionale relativo al paragrafo 5**  
*Queiró*
- **Sostituire "Costituzione" con "trattato"**  
*Heathcoat-Amory*
- **Aggiungere un riferimento ai costi amministrativi**  
*Heathcoat-Amory*
- **Aggiungere un riferimento a un'identica procedura di modifica per le parti I e II**  
*Heathcoat-Amory*
- **Evitare doppioni fra l'articolo 10, paragrafi 3 e 4 e gli articoli 13 e 14**  
*Kohout*

°0°0°0°0°0°

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 11**

**Articolo 11: Competenze esclusive**

- "1. *L'Unione ha competenza esclusiva nei settori della libera circolazione delle persone, delle merci, dei servizi e dei capitali, nella definizione delle norme di concorrenza nell'ambito del mercato interno e nelle seguenti materie:*
- *unione doganale,*
  - *politica commerciale comune,*
  - *politica monetaria per gli Stati membri che hanno adottato l'euro,*
  - *conservazione delle risorse biologiche del mare nel quadro della politica comune della pesca.*
2. *L'Unione ha competenza esclusiva per la conclusione di accordi internazionali allorché tale conclusione è prevista in un atto legislativo dell'Unione, è necessaria per consentire all'Unione di esercitare le sue competenze a livello interno o riguarda un atto interno dell'Unione."*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

**1. Emendamenti generali**

**a) Sopprimere l'articolo**

*Ernani*

**b) Riserva generale sull'articolo**

*Kuneva*

**2. Paragrafo 1: Settori di competenza esclusiva**

**a) Sopprimere taluni settori:**

- libera circolazione  
*Hain, Farnleitner, Tiilikainen e Peltomäki, Hjelm-Wallén*
- concorrenza nell'ambito del mercato interno  
*Hain, Farnleitner, Tiilikainen e Peltomäki, Hjelm-Wallén e altri, Fischer*
- politica commerciale comune  
*Kirkhope*
- risorse biologiche del mare  
*MacCormick, Kirkhope, Heathcoat-Amory*
- politica monetaria  
*Berlohorská e altri, Kirkho e altri (membri svedesi), Kiljunen e Vanhanen*
- mercato interno ad eccezione della politica fiscale  
*Duff e altri*

**b) Aggiungere nuovi settori**

- definizione ed attuazione della politica estera e di difesa  
*Voggenhuber e Lichtenberger, Borrell e altri (socialisti spagnoli) Marinho e altri*
- spazio comune di libertà e sicurezza  
*Voggenhuber e Lichtenberger, Borrell e altri, Marinho e altri, Nagy*
- bilancio  
*Voggenhuber e Lichtenberger, Duhamel e altri (socialisti), Marinho e altri, Nagy  
Borrell e altri, Brok e altri*
- rappresentanza esterna dell'Unione  
*Michel e altri (membri belgi), Voggenhuber e Lichtenberger*
- obblighi derivanti dalla cittadinanza  
*Michel e altri (membri belgi)*
- accesso al territorio dell'Unione  
*Michel e altri (membri belgi)*
- organizzazione comune di mercato per i prodotti agricoli  
*Palacio, Lequiller*
- politiche strutturali e di coesione  
*Borrell e altri, Marinho e altri, Brok e altri (PPE), Figel*
- statistiche dell'Unione  
*Brok e altri (PPE), Figel*
- normativa monetaria e politica dei cambi mediante la BCE  
*Brok e altri, Figel*
- Politica agricola comune e della pesca  
*Azevedo e altri (parlamentari portoghesi)*
- Norme per garantire il funzionamento delle istituzioni  
*Brok e altri, Figel*
- Politica estera e di difesa  
*Nagy, Voggenhuber e Lichtenberger*

**c) Inserire un riferimento alla parte II della Costituzione**

*Tiilikainen e Peltomäki, de Vries e altri (membri olandesi), Roche*

**d) Aggiungere "in linea di principio"**

*Teufel, Belohorska e altri*

**e) Dopo "euro" aggiungere un'eccezione per i casi in cui sono interessate le politiche degli Stati non partecipanti all'euro**

*Heathcoat-Amory*

### **3. Paragrafo 2: Competenza esclusiva per conclusione di accordi intenzionali**

#### **a) Sopprimere il paragrafo**

*Tomlinson*

#### **b) Escludere dal campo di applicazione di tale disposizione gli accordi definiti dall'articolo 12, paragrafo 4 come oggetto di competenze condivise**

#### **c) Sopprimere e sostituire con un paragrafo che stabilisca che l'Unione agisce in rappresentanza degli Stati membri quando ciò è previsto nel trattato o quando questi l'autorizzano di comune accordo.**

*Heathcoat-Amory*

## **II. ALTRI EMENDAMENTI**

– Sostituire "Unione" con "Comunità"

*Kirkhope*

– Sostituire "in un atto" con "nella presente costituzione"

*Borrell e altri*

– Sostituire "esclusive" con "proprie"

*Borrell e altri, Marinho e altri*

– Sostituire "persone" con "cittadini"

*Fini*

– Modificare l'ordine del paragrafo 2.

*Tiilikainen e Peltomäki, Kiljunen e Vanhanen*

– Sostituire "Unione" con "l'Europa delle democrazie"

– Aggiungere un riferimento all'articolo 10, paragrafo 1.

*Duff e altri*

– Aggiungere dopo "unione doganale" "orientata verso il libero scambio di merci a livello internazionale"

*Kirkhope*

°0°0°0°0°0°

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 12**

**"Articolo 12: Competenze condivise"**

- "1. L'Unione dispone di una competenza condivisa con gli Stati membri quando la Costituzione le attribuisce una competenza che non rientra nei settori di cui agli articoli 11 e 15.*
- 2. La portata delle competenze condivise dell'Unione è determinata dalle disposizioni della parte II.*
- 3. Qualora l'Unione non abbia esercitato o cessi di esercitare la sua competenza in un settore soggetto a competenza condivisa, gli Stati membri possono esercitare la loro.*
- 4. Le competenze condivise tra l'Unione e gli Stati membri si applicano ai seguenti settori principali:*
  - mercato interno*
  - spazio di libertà, sicurezza e giustizia*
  - agricoltura e pesca*
  - trasporti*
  - reti transeuropee*
  - energia*
  - politica sociale*
  - coesione economica e sociale*
  - ambiente*
  - sanità pubblica*
  - protezione dei consumatori*
- 5. Nei settori della ricerca, dello sviluppo tecnologico e dello spazio, l'Unione è competente per condurre azioni, segnatamente l'attuazione di programmi, senza che l'esercizio di tale competenza possa avere per effetto di vietare agli Stati membri di esercitare la loro.*
- 6. Nei settori della cooperazione allo sviluppo e dell'aiuto umanitario, l'Unione è competente per avviare azioni e condurre una politica comune, senza che l'esercizio di tale competenza possa avere per effetto di vietare agli Stati membri di esercitare la loro."*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

**1. Emendamenti generali**

- a) **Sopprimere l'articolo**  
*Ernani*

- b) **Aggiungere un nuovo paragrafo sulla politica sociale**  
*Haenel e Badinter*
- c) **Aggiungere un paragrafo relativo alle competenze degli Stati membri**  
*Partito ADR*
- d) **Necessità di un accordo all'unanimità per condurre azioni in tali settori**  
*Kirkhope*

2. **Paragrafo 1: Definizione dei casi di competenza condivisa**

- a) **Sopprimere il paragrafo**  
*Brok e altri (PPE)*
- b) **Sopprimere il riferimento all'articolo 15**  
*Katiforis*

3. **Paragrafo 2: Riferimento alla parte II della costituzione**

- a) **Sopprimere il paragrafo**  
*Hain; Michel e altri; Fini; Tomlinson*
- b) **Inserire il riferimento alla parte II nel paragrafo 4**  
*Roche*  
**o come ultimo paragrafo**  
*Brok e altri*

4. **Paragrafo 3: Casi in cui l'Unione non ha esercitato o cessa di esercitare la sua competenza**

- a) **Sopprimere il paragrafo**  
*Hain; Palacio; Kohout; Hübner; Tani; Hübner; Tomlinson; Belohorska e altri; Kuneva Brok e altri*
- b) **Modificare la formulazione**  
*Fischer*
- c) **Riprendere la definizione del principio di sussidiarietà**  
*Partito lussemburghese ADR*

5. **Paragrafo 4: Settori di competenza condivisa**

- a) **Sopprimere il paragrafo**  
*Hain; Michel e altri; Hübner; Tillikainen e Peltomäki; Tomlinson; Kuneva*

**b) Aggiungere nuovi settori:**

- Fiscalità  
*Duhamel e altri; Floch; Borrell e altri; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter*
- Servizi di interesse generale  
*Duhamel e altri; Floch; Borrell e altri; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter*
- Parità di genere  
*Duhamel e altri; Floch; Borrell e altri; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter*
- Industria  
*Duhamel e altri; Floch; Borell e altri; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter*
- Occupazione  
*Duhamel e altri; Floch; Borrell e altri; Paciotti e Spini; Berès e altri;*
- Coesione territoriale  
*Duhamel e altri; Floch; Borrell e altri; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter*
- Protezione dalle calamità  
*Borrell e altri*
- Sanità  
*Voggenhuber e Lichtenberger*
- Sicurezza e tutela dell'ambiente dagli impianti nucleari, sicurezza nucleare e non proliferazione, energia sostenibile  
*Voggenhuber e Lichtenberger*
- Coordinamento delle politiche economiche, sociali e dell'occupazione (nuovo paragrafo)  
*Berès e altri;*
- Lotta contro la discriminazione  
*Cunhaban; McAvan*
- Turismo  
*Cunhaban*
- Ricerca scientifica e spazio  
*Fini*
- Cooperazione allo sviluppo ed aiuto umanitario  
*Fini*
- Proprietà intellettuale  
*Giannakou, Brok e altri*
- Lotta contro la droga  
*Giannakou*
- Prevenzione e lotta contro le frodi ai danni degli interessi finanziari dell'Unione  
*Giannakou*
- Politica estera e di sicurezza comune  
*Dini*
- Armonizzazione delle legislazioni nel settore del mercato interno  
*Brok e altri*
- Sostituire "spazio di libertà, sicurezza e giustizia" con "visti, asilo, immigrazione e altre politiche connesse alla libera circolazione delle persone" (Fischer) o precisarne maggiormente il contenuto  
*Giannakou; Brok e altri*

- c) **Sopprimere alcuni settori:**
- Mercato interno  
*Voggenhuber e Lichtenberger;*
  - Spazio di libertà, sicurezza e giustizia  
*Kirkhope; Belohrska e altri; De Vries e altri*
  - Agricoltura  
*Balázs;*
  - Pesca  
*Kirkhope*
  - Trasporti  
*Kirkhope; Belohrska e altri*
  - Reti transeuropee  
*Roche*
  - Sanità pubblica  
*Roche; Belohrska e altri*
  - Energia  
*Kirkhope; Fischer; Belohrska e altri*
  - Politica sociale  
*Kirkhope; Belohrska e altri*
  - Coesione economica e sociale  
*Kirkhope*
  - Escludere dalla sanità pubblica i servizi e le cure sanitarie  
*Hjelm-Wallén e Petersson*

- d) **Favorevole ad una elencazione limitativa**  
*Fini*

**6. Paragrafo 5: ricerca, sviluppo tecnologico e spazio**

- a) **Sopprimere il paragrafo**  
*Fini; Hübner; Tiilikainen e Peltomäki; Roche; Kuneva*
- b) **Sopprimere il riferimento alle competenze degli Stati membri**  
*Berès e altri;*
- c) **Aggiungere un articolo separato**  
*Hain*

**7. Paragrafo 6: cooperazione allo sviluppo**

- a) **Sopprimere il riferimento alle competenze degli Stati membri**  
*Berès e altri*
- b) **Sopprimere**  
*Fini; Hübner; Tiilikainen e Peltomäki; Kuneva*
- c) **Aggiungere un articolo separato**  
*Hain*



## II. ALTRI EMENDAMENTI

- Sostituire "Unione" con "Comunità"  
*Kirkhope*
- Aggiungere "segnatamente" alla prima riga del paragrafo 4  
*Palacio*
- Sostituire "possa avere" con "abbia"  
*Earl of Stockton*
- Sostituire "costituzione" con "trattato costituzionale"  
*ADR*
- "trattato"  
*Hololei*
- Riformulare il paragrafo 5  
*Cristina e Serracino-Inglott*
- Riformulare i paragrafi 1 e 2  
*Tiilikainen e Peltomäki*
- Trasferire "spazio di libertà, sicurezza e giustizia" in un paragrafo a parte  
*Hjelm-Wallén e Petersson*
- Paragrafo 5: ricerca "e" sviluppo tecnologico  
*McAvan*
- Sostituire "Unione" par "Europa delle democrazie"  
*Belohorska e altri*
- Precisare maggiormente il contenuto di taluni settori di competenza condivisa  
*Brok e altri*
- Precisare maggiormente il paragrafo 5  
*De Vries e altri*

°0°0°0°0°0°

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 13**

**Articolo 13: Coordinamento delle politiche economiche**

- "1. *L'Unione coordina le politiche economiche degli Stati membri, in particolare definendone gli indirizzi di massima.*
2. *Gli Stati membri attuano le loro politiche economiche, tenendo conto dell'interesse comune, nella prospettiva di contribuire alla realizzazione degli obiettivi dell'Unione.*
3. *Agli Stati membri che hanno adottato l'euro si applicano disposizioni specifiche."*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

**1. Emendamenti relativi a tutto l'articolo**

**a) Sopprimere l'articolo**

*Tiliikainen e Pettomäki, Lord Tomlinson, Berès, Duhamel e altri*

**aggiungere un paragrafo 4bis all'articolo 12: aggiungere questa materia tra le azioni di sostegno**

*Kaufmann, Roche.*

**b) Modifica del titolo:**

**"Coordinamento delle politiche economiche, sociali e dell'occupazione":**

*Michel, De Gucht e altri, Borrell e altri, McAvan, Duhamel e altri.*

**"Coordinamento delle politiche economiche e dell'occupazione":**

*Sigmund e altri*

**c) Sostituire tutto l'articolo con:**

**"L'Unione e gli Stati membri coordinano le politiche economiche, tenendo conto dell'interesse comune, nella prospettiva di contribuire alla realizzazione degli obiettivi dell'Unione."**

*De Vries e altri.*

**"Gli Stati membri attuano le loro politiche economiche nell'intento di contribuire alla realizzazione degli obiettivi dell'Unione e coordinano tali politiche conformemente alle procedure di sorveglianza multilaterale stabilite dal Consiglio"**

*Hain, Hololei.*

*"Allo scopo di realizzare gli obiettivi della Costituzione, l'Unione dispone della competenza per assistere gli Stati membri nel coordinamento delle loro politiche economiche conformemente agli orientamenti convenuti"*

*MacLennan.*

- d) **Aggiungere un nuovo paragrafo 2bis "Gli Stati membri considerano l'occupazione come una questione di interesse comune e coordinano le loro politiche sulla base di orientamenti comuni, nella prospettiva di contribuire alla realizzazione degli obiettivi dell'Unione"**

*Siegmund e altri.*

## **2. Emendamenti relativi al paragrafo 1:**

- a) **Sopprimere il paragrafo**

*De Vries e altri*

- b) **Aggiungere alla fine del testo:**

- **"sulla base delle disposizioni di cui alla parte seconda della presente Costituzione".**  
*Fini,*
- **"e gli orientamenti in materia di occupazione".**
- **"e monitorando attentamente la conformità al requisito dell'equilibrio delle finanze pubbliche"**

*Brok e altri.*

- c) **Sostituire:**

- **"politiche economiche" con: "politiche economiche, ivi comprese le rispettive politiche a favore dell'occupazione":**  
*Katiforis*
- **"politiche economiche, sociali e dell'occupazione":**  
*Einem, McAvan, Michel e altri, Duhamel e altri, Borrell e altri, Haenel e Badinter*
- **"politiche economiche, fiscali e dell'occupazione":**  
*Paciotti e Spini*
- **"L'Unione coordina le politiche economiche degli Stati membri" con "L'Unione ha competenza ai fini del coordinamento delle politiche economiche degli Stati membri":**  
*Lopes*
- **"gli Stati membri coordinano le loro politiche economiche in seno [o nel quadro dell'] all'Unione":**  
*Fischer, Hjelm-Wallén e altri, Kuneva (invertendo i paragrafi 1 e 2)*
- **"gli Stati membri coordinano le loro politiche economiche, sociali e dell'occupazione nell'ambito dell'Unione":**  
*MacAvan*
- **"gli Stati membri coordinano le loro politiche economiche conformemente alle disposizioni di cui alla seconda parte":**  
*Teufel*
- **"gli Stati membri cooperano per quanto riguarda le politiche economiche":**  
*Belohorska e altri*
- **"definendone" con "proponendo":**  
*Muscardini*

3. **Emendamenti relativi al paragrafo 2:**

a) **Sostituire il paragrafo con:**

**"Gli Stati membri considerano le loro politiche economiche come questioni di interesse comune e le coordinano nella prospettiva di contribuire alla realizzazione degli obiettivi dell'Unione"**

*Roche*

b) **Sostituire: "politiche economiche" con "politiche economiche, sociali e dell'occupazione":**

*Michel e altri, Duhamel e altri, Borrell e altri, Haenel e Badinter, MacAvan, Einem*

**"politiche economiche, fiscali e dell'occupazione":**

*Paciotti e Spini*

**"dell'interesse comune" con "dell'interesse comune e della giustizia sociale":**

*Brok e altri, Giannakou*

c) **Aggiungere alla fine del testo:**

**"conformemente ai principi di sussidiarietà e di un'economia di mercato aperta e in libera concorrenza ":**

*Lenmarker, Brok e altri*

4. **Emendamenti relativi al paragrafo 3:**

**Aggiungere all'inizio:** Nel quadro del coordinamento delle politiche economiche"

*Borrell e altri*

II. **ALTRI EMENDAMENTI**

**Paragrafo 3: sostituire "hanno adottato" con "adottano"**

*Paciotti e Spini*

°0°0°0°0°0°

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 14**

**Articolo 14: Politica estera e di sicurezza comune**

*"Gli Stati membri sostengono attivamente e senza riserve la politica estera e di sicurezza comune dell'Unione in uno spirito di lealtà e di solidarietà reciproca. Essi si astengono da qualsiasi azione contraria agli interessi dell'Unione o tale da nuocere alla sua efficacia."*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

**a) Soppressione dell'articolo 14**

*Lamassoure - Voggenhuber e Lichtenberger - Kirkhope - Nagy - Earl of Stockton - Belohorska  
e altri*

**b) Proposte di testi alternativi in sostituzione del testo attuale**

*Hain - Roche - Heathcoat-Amory - Maclennan - Abitol*

**c) Inserimento della PESC tra le competenze condivise con disposizioni specifiche**

*Dini*

**d) Aggiungere un riferimento alla "difesa"**

*Fini, Borrell, Carnero e Lopez Garrido - Maclennan - Duff, Rupel e Szent-Iványi - Costa, Azevedo, d'Oliveira Martins e Nazaré Pereira (parlamentari portoghesi) - Roche - Lopez - Katiforis - Mc Avan*

**e) Aggiungere una definizione (degli obiettivi) della PESC**

*Lequiller - Hain - Roche - Zieleniec - Farnleitner*

**f) Aggiungere: la PESC copre tutti i settori della politica estera e di sicurezza**

*Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hansch, Berès, Berger, Carnero e Thorning Schmidt - de Villepinn - Kuneva*

**g) Aggiungere: gli Stati membri operano di concerto ai fini del rafforzamento e dello sviluppo della loro solidarietà reciproca**

*de Villepin - Kuneva*

**h) Sopprimere: "e senza riserve"**

*Muscardini - Queiró - Mc Avan - Kvist*

- i) **Aggiungere: obbligo per gli Stati membri di concertarsi a livello europeo prima di definire posizioni nazionali**  
*Van der Linden, Timmermans e Van Eeckelen (parlamentari olandesi)*
- j) **Aggiungere: l'esercizio da parte dell'Unione della sua competenza in ambito PESC esclude un'azione di uno Stato membro se essa è contraria agli interessi dell'Unione o se il Consiglio decide in tal senso.**  
Brok, Szajer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Santer, Cushnahan, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Kauppi, Maij Weggen, Rac, Wurmeling
- k) **Aggiungere: l'esercizio da parte dell'Unione della sua competenza in ambito PESC non impedisce agli Stati membri di esercitare la loro.**  
*Roche - Heathcoat Amory -*
- l) **Aggiungere: l'esercizio da parte dell'Unione della sua competenza in ambito PESC esclude un'azione degli Stati membri unicamente qualora il Consiglio europeo decida in tal senso**  
*Korčok, Figel, Migas e Martinakova (membri slovacchi)*
- m) **Aggiungere: gli Stati membri non possono intervenire laddove l'Unione abbia competenza esclusiva**  
*Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hansch, Berès, Berger, Carnero e Thorning Schmidt*
- n) **Aggiungere: l'Unione dispone di una competenza in materia di PESC**  
*Kaufmann - Balázs*

## **II. ALTRI EMENDAMENTI**

- Proposta redazionale  
*Cushnahan - Duff, Rupel e Szent-Iványi*

*La signora Vassiliou si è espressa a favore dell'articolo nella sua attuale versione.*

°0°0°0°0°0°

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 15**

**Articolo 15: Settori dell'azione di sostegno**

- "1. L'Unione può svolgere azioni di coordinamento, di integrazione o di sostegno. La portata di tale competenza è determinata dalle disposizioni della parte II.*
- 2. I settori dell'azione di sostegno sono i seguenti:*
  - occupazione*
  - industria*
  - istruzione, formazione professionale e gioventù*
  - cultura*
  - sport*
  - protezione dalle calamità*
- 3. Gli Stati membri coordinano nell'ambito dell'Unione le rispettive politiche nazionali in materia di occupazione.*
- 4. Gli atti giuridicamente vincolanti adottati dall'Unione in base a disposizioni della parte II specificamente inerenti a tali settori non possono comportare un'armonizzazione delle disposizioni legislative e regolamentari degli Stati membri."*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

**1. Emendamenti generali**

- a) Sopprimere l'articolo**  
*Voggenhuber e Lichtenberger; Ernani; Nagy*
- b) Sostituire "azioni di sostegno" con "competenze complementari"**  
*Borrell e altri; Giannakou; Haenel; Santer e altri; Azevedo e altri*
- c) Sostituire "azioni di sostegno" con "competenze sussidiarie"**  
*Dini*
- d) Sostituire "azioni di sostegno" con "azioni di coordinamento, di integrazione o di sostegno"**  
*Villepin; Lequiller*

**2. Emendamenti relativi al paragrafo 1: Definizione e portata dei settori dell'azione di sostegno**

- a) Aggiungere un riferimento alla competenza degli Stati membri nei settori dell'azione di sostegno**  
*Hain; Tomlinson*
- b) Sostituire "può svolgere" con "ha competenza per le"**  
*Michel e altri*
- c) Sopprimere il riferimento alla parte II**  
*Hain; Michel e altri*

### **3. Emendamenti relativi al paragrafo 2: elenco dei settori dell'azione di sostegno**

#### **a) Sopprimere il paragrafo**

*Tomlinson*

#### **b) Settori da aggiungere:**

- Protezione dagli attentati terroristici  
*Hain*
- Reti transeuropee  
*Hain; Roche; Villepin*
- Cooperazione di polizia  
*Hain; Roche*
- Protezione dei consumatori  
*Hain; Roche*
- Ricerca  
*Roche*
- Media  
*Borrell e altri; Duhamel e altri*
- Turismo  
*Palacio; Lequiller; Borrell e altri; Paciotti e Spini; Dini; Duhamel e altri; Duff e altri*
- Protezione della diversità culturale, linguistica e religiosa dell'Unione  
*Eckstein - Kovács*
- Mezzi di comunicazione  
*Paciotti e Spini*
- Coordinamento delle politiche economiche  
*Kiljunen e Vanhanen; Tilikainen e Peltomäki*
- Sanità pubblica  
*Kiljunen e Vanhanen; Tilikainen e Peltomäki; Heathcoat-Amory; Pigel e altri*
- Ricerca e sviluppo tecnologico  
*Kiljunen e Vanhanen; Tilikainen e Peltomäki; Teufel*
- Cooperazione allo sviluppo  
*Kiljunen e Vanhanen; Tilikainen e Peltomäki; Teufel*
- Protezione civile (invece della protezione dalle calamità)  
*Fini; Villepin; Teufel; Brok e altri; Palacio*
- Cooperazione doganale  
*Villepin*
- Coordinamento delle politiche economiche  
*Tilikainen e Peltomäki*
- Lotta contro la droga  
*Brok e altri*
- Benessere dei bambini e dei giovani  
*De Vries e altri*
- Coesione territoriale  
*De Vries e altri*



- Energia  
*Kirkhope*
- Trasporti  
*Kirkhope*
- Cooperazione transfrontaliera  
*Duff e altri*
- Aiuto in caso di circostanze straordinarie  
*Svensson*

**c) Settori da sopprimere**

- Occupazione  
*Palacio; Gabaglio; Borrell e altri; Paciotti e Spini; Michel e altri; Dini (se l'occupazione è aggiunta all'articolo 13); Heathcoat-Amory*
- Industria  
*Paciotti e Spini; Haenel*
- Sport  
*Hjelm-Wallén e altri; Svensson*
- Istruzione  
*Heathcoat-Amory*
- Formazione professionale  
*Heathcoat-Amory*
- Gioventù  
*Heathcoat-Amory*
- Cultura  
*Heathcoat-Amory*
- Sport  
*Heathcoat-Amory*

**d) Elencazione non limitativa**

*Cristina; Duff e altri; Serracino-Inglott*

**4. Emendamenti relativi al paragrafo 3: coordinamento delle politiche in materia di occupazione**

**a) Sopprimere il paragrafo**

*Hain; Roche; Duhamel e altri; Farnleitner; Paciotti e Spini; Villepin; Michel e altri; Tilikainen e Peltomäki; Tomlinson; Teufel; Gabaglio; Santer e altri*

**b) Aggiungere un riferimento agli obiettivi dell'Unione, alla promozione dell'occupazione come questione di interesse comune e all'elaborazione di una strategia comune in tale settore**

*Palacio*

**c) Aggiungere "nel quadro di una strategia per l'occupazione"**

*Hjelm-Wallén e altri*

d) **Sostituire con "obbligo per gli Stati membri di condividere le buone prassi in materia di occupazione"**  
*Heathcoat-Amory*

e) **Sostituire "coordinano" con "possono coordinare"**  
*Earl of Stockton*

5. **Emendamenti relativi al paragrafo 4: esclusione dall'armonizzazione**

a) **Sopprimere il paragrafo**  
*Borrell e altri*

b) **Riferimento specifico al mantenimento delle competenze degli Stati membri**  
*Roche*

c) **Aggiungere "salvo eccezione prevista dalla parte II"**  
*Villepin; Kuneva; Lequiller*

d) **Trasferire all'articolo 10, paragrafo 5**  
*Tilikainen e Peltomäki; Kohout*

II. **ALTRI EMENDAMENTI**

– **Sostituire "Unione" con "Comunità"**  
*Kirkhope*

– **Aggiungere un riferimento alla parte II all'inizio del paragrafo 1**  
*Kiljunen e Vanhanen; Fini; Tiilikainen e Peltomäki*

– **Riorganizzare il paragrafo 2**  
*Cristina*

– **Specificare maggiormente tutti o taluni settori dell'azione di sostegno**  
*Teufel; Brok e altri; Kirkhope; Svensson*

– **Sostituire "Unione" con "Europa delle democrazie"**  
*Belohrska e altri*

– **Fondere i paragrafi 1 et 2 e trasferire il riferimento alla parte II in un paragrafo a parte**  
*Tiilikainen e Peltomäki; Svensson*

– **Nuova redazione del paragrafo 4**  
*Brok e altri; De Vries*

– **Aggiungere al paragrafo 1 un riferimento all'articolo 10, paragrafo 5**  
*Duff e altri*

°0°0°0°0°0°

**SCHEDA D'ANALISI DELLE PROPOSTE DI EMENDAMENTO**  
**ARTICOLO 16**

**Articolo 16 : Clausola di flessibilità**

- "1. *Se un'azione dell'Unione appare necessaria, nel quadro delle politiche definite nella parte II, per realizzare uno degli obiettivi stabiliti dalla presente Costituzione, senza che quest'ultima abbia previsto i poteri di azione richiesti a tal fine, il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previo parere conforme del Parlamento europeo, adotta le disposizioni appropriate.*
2. *La Commissione, nel quadro della procedura di controllo del principio di sussidiarietà di cui all'articolo 9, richiama l'attenzione dei parlamenti nazionali degli Stati membri sulle proposte basate sul presente articolo.*
3. *Le disposizioni adottate in base al presente articolo non possono comportare un'armonizzazione delle disposizioni legislative e regolamentari degli Stati membri nei casi in cui la Costituzione esclude una tale armonizzazione."*

**I. ESAME DEGLI EMENDAMENTI PER TEMA**

**1. Emendamenti generali**

- a) **Sopprimere tutto l'articolo**  
Belohorska, Zahradil, Bonde, Heathcoat-Amory, Abitbol, Skaarup, Dalgaard, Seppänen, Gormley
- b) **Aggiungere un nuovo paragrafo: "La Corte dei Conti europea è consultata su tutte le proposte basate su questo articolo onde assicurare che l'azione dell'Unione si sviluppi nella piena trasparenza di bilancio ed evitare una duplicazione degli sforzi di carattere amministrativo a livello dell'Unione e degli Stati membri "**  
*Brok + 14*

**2. Paragrafo 1. Campo d'applicazione e procedura**

- a) **Sopprimere "nel quadro delle politiche definite nella parte II"**  
*de Vries ( + de Bruijn, van Dijk); Fini, Giannakou, Brok + 14 membri della Convenzione (Szájer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Tajani, Cushnahan, Santer, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Follini, Kauppi, Maij-Weggen, Rack); Farnleitner*  
  
*sulla stessa linea Fischer, che non chiede la soppressione di questa parte ma desidera accertarsi che essa non privi l'Unione della necessaria flessibilità.*

- b) **Sopprimere "su proposta della Commissione e previo parere conforme del Parlamento europeo" e aggiungere un nuovo paragrafo: "quando la Commissione gode di un diritto di iniziativa esclusivo, il Consiglio delibera esclusivamente sulla base di una proposta della Commissione e previo parere conforme del Parlamento europeo".**  
*Dick Roche; Hain*
- c) **Sostituire la frase "adotta le disposizioni appropriate" con la frase "decide di ricorrere a questa clausola di flessibilità"**  
*Giannakou; Brok + 14*
- d) **Inserire un nuovo paragrafo: "sulla base di tale decisione il Parlamento europeo e il Consiglio, secondo le modalità previste dalla procedura legislativa, adottano le misure appropriate"**  
*Giannakou, Figel*
- sulla stessa linea Katiforis, che chiede un riferimento alla codecisione e Michel + 5 membri belgi della Convenzione (de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy): "in codecisione con il Parlamento europeo che delibera alla maggioranza di...]*
- e) **Aggiungere alla fine del paragrafo la frase seguente: "la presente disposizione si applica parimenti alla restituzione di competenze dell'UE a livello degli Stati membri"**  
*Meyer*
- f) **Sostituire "previo parere conforme del Parlamento europeo" con "il Consiglio, deliberando all'unanimità, e il Parlamento europeo adottano le misure appropriate"**  
*Borrell, Cisneros, López Garrido*
- g) **Sostituire "previo parere conforme del Parlamento europeo" con "previa consultazione del Parlamento europeo"**  
*Hjelm-Wallén, Lekberg, Petersson, Kvist*
- h) **Sostituire "parere conforme del Parlamento europeo" con "parere"**  
*Queiró; Palacio*
- i) **Aggiungere, dopo "previo parere conforme del Parlamento europeo", "deliberando alla maggioranza assoluta dei suoi membri"**  
*Heathcoat-Amory*
- j) **Sostituire "il Consiglio, deliberando all'unanimità," con "deliberando a maggioranza qualificata"**  
*Kuneva; Katiforis; Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti; Follini; Haenel e Badinter; Spini, Ernâni Lopes; Voggenhuber, Lichtbenberg; Einem*
- k) **Sostituire "deliberando all'unanimità" con "deliberando a maggioranza rafforzata"**  
*Michel + de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy; Costa + Azevedo, d'Oliveira Martins, Pereira*

- l) **Sopprimere "all'unanimità "**  
*Duff + Maclellan, Szent-Iványi*
- m) **Aggiungere, dopo "su proposta della Commissione", "o del Consiglio"**  
*Muscardini*
- n) **Aggiungere, dopo "previo parere conforme del Parlamento europeo", "e consultati i parlamenti nazionali"**  
*Muscardini*
- o) **Aggiungere, dopo "previo parere conforme del Parlamento europeo", "e previa consultazione del Comitato delle regioni e del Comitato economico e sociale"**  
*Farnleitner; Einem*
- p) **Aggiungere, dopo "parere conforme del Parlamento europeo", "e, se del caso, previo referendum"**  
*Earl of Stockton*
- q) **Aggiungere, dopo "parere conforme del Parlamento europeo", "quando consentito dalle Costituzioni o dai referendum nazionali, e sempreché tali azioni non impediscano ad uno Stato membro di agire unilateralmente al fine di promuovere i suoi interessi"**  
*Kirkhope*
- r) **Sostituire "Se un'azione dell'Unione appare necessaria, nel quadro delle politiche definite nella parte II" con "Se, nel quadro del mercato comune, dell'Unione economica e monetaria o dell'attuazione di politiche comuni o di attività [di cui all'articolo 3 bis della presente Costituzione]"**  
*Kiljunen + Vanhanen; Tiilikainen + Peltömaki*
- s) **Sostituire "Se un'azione dell'Unione appare necessaria, nel quadro delle politiche definite nella parte II" con "Per completare una delle sue competenze nel quadro del mercato interno e dell'Unione economica e monetaria o per abrogare un atto superato"**  
*Teufel*
- t) **Aggiungere "l'autorizzazione per tali azioni scade automaticamente dopo un anno"**  
*Heathcoat-Amory*
- u) **Aggiungere "Queste azioni hanno validità triennale. Durante questo periodo le competenze necessarie sono trasferite all'Unione".**  
*Wuermeling +Altmaier*

### **3. Paragrafo 2: Controllo della sussidiarietà**

- a) **Aggiungere, dopo "nel quadro della procedura di controllo del principio di sussidiarietà", "e di proporzionalità "**  
*Fini; Hain; McAvan*
- b) **Aggiungere, dopo "richiama l'attenzione dei parlamenti nazionali degli Stati membri", "e del Comitato delle regioni"**  
*McAvan*
- c) **Sopprimere il paragrafo**  
*Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini, Kaufmann; Farnleitner*
- d) **Aggiungere, dopo "Commissione", "o il Consiglio dei Ministri"**  
*Muscardini*
- e) **Aggiungere, dopo "richiama l'attenzione ", "del Consiglio europeo"**  
*Muscardini*
- f) **Aggiungere, dopo "richiama", "immediatamente"**  
*Teufel*
- g) **Aggiungere, dopo "l'attenzione dei parlamenti nazionali degli Stati membri sulle proposte basate sul presente articolo", "e offre loro la possibilità di pronunciarsi "**  
*Teufel*
- h) **Aggiungere: "l'azione è annullata se un parlamento nazionale non dà il suo accordo"**  
*Heathcoat-Amory*

### **4. Paragrafo 3: Esclusione dell'armonizzazione**

- a) **Sopprimere il paragrafo**  
*Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini*
- b) **Aggiungere, dopo "Le disposizioni adottate in base al presente articolo", "non possono comportare un'estensione della portata delle competenze dell'Unione oltre il quadro generale della presente Costituzione, né un emendamento sostanziale della stessa"**  
*Kiljunen + Vanhanen; Tiilikainen + Peltömaki*
- c) **Aggiungere, dopo "Le disposizioni adottate in base al presente articolo", "non possono modificare le competenze dell'Unione "**  
*Lenmarker*

- d) **Sopprimere, dopo "non possono comportare un'armonizzazione delle disposizioni legislative e regolamentari degli Stati membri ", "nei casi in cui la Costituzione esclude una tale armonizzazione".**  
*Wuermeing + Altmaier*

## II. ALTRI EMENDAMENTI

- **Sostituire "nel quadro delle politiche definite nella parte II" con "parte III" (articolo 16, paragrafo 1)**  
*Michel + 5 membri belgi; Voggenhuber, Lichtenberg*
- **Aggiungere, prima di "Costituzione", "la presente" (articolo 16, paragrafo 3)**  
*Kaufmann*
- **Sostituire "may not entail" con "cannot ensure" (articolo 16, paragrafo 3)**  
*(Sembra essere piuttosto un problema linguistico della versione inglese: la versione italiana recita "non possono")*  
*Earl of Stockton; Kirkhope*
- **Chiarire la frase "richiama l'attenzione dei parlamenti nazionali" (non è stato formulato alcun suggerimento)**  
*Kohout*
-